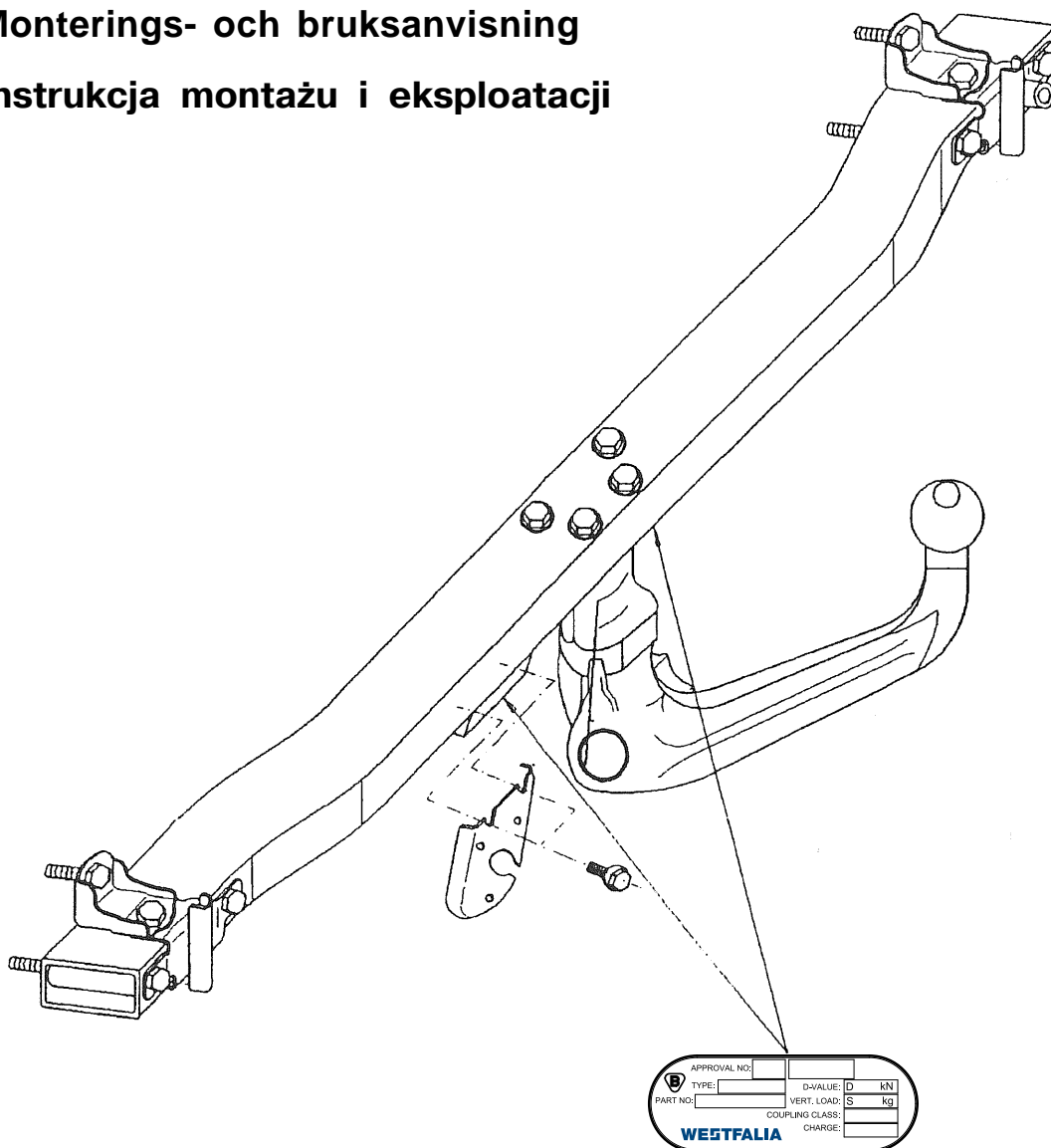
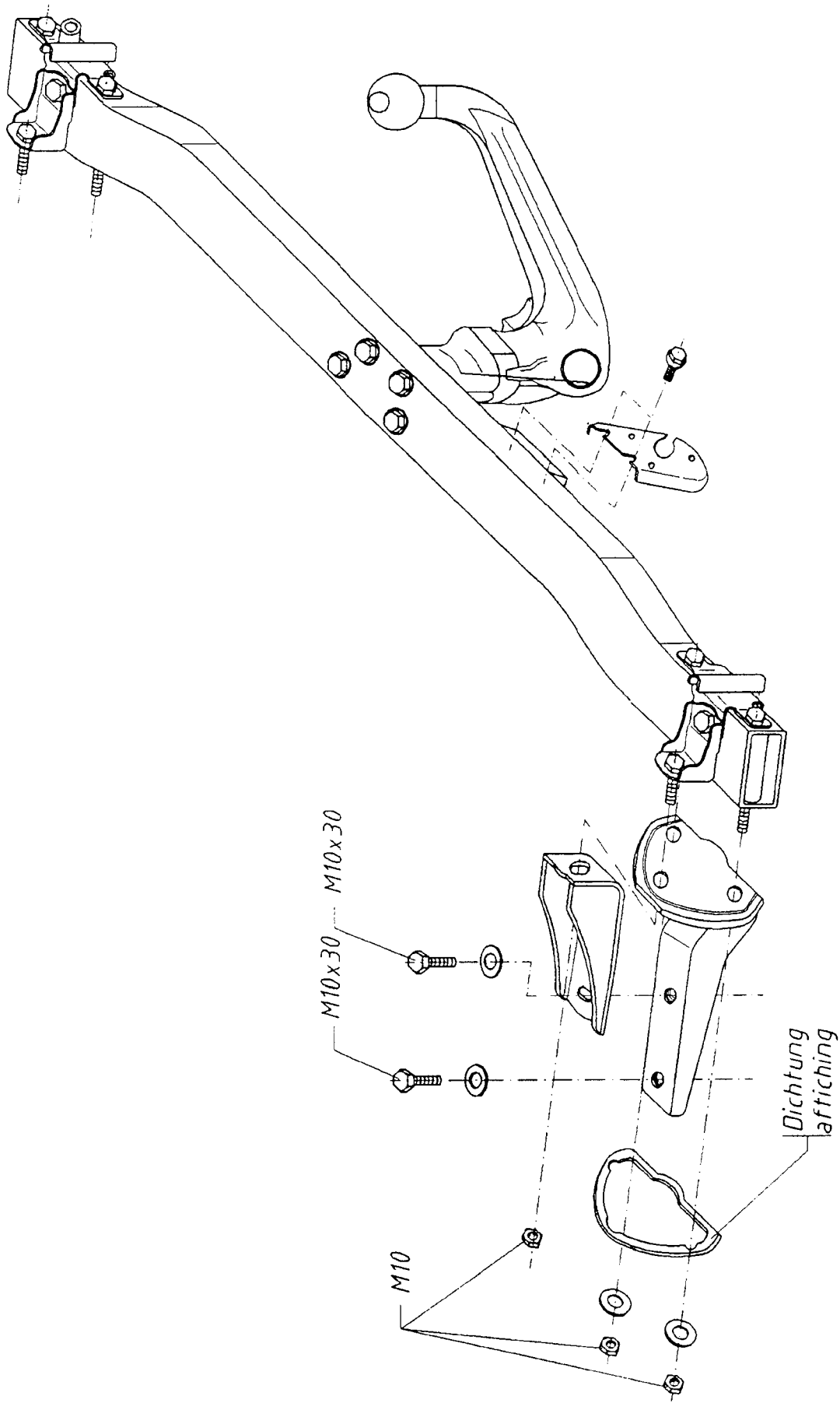


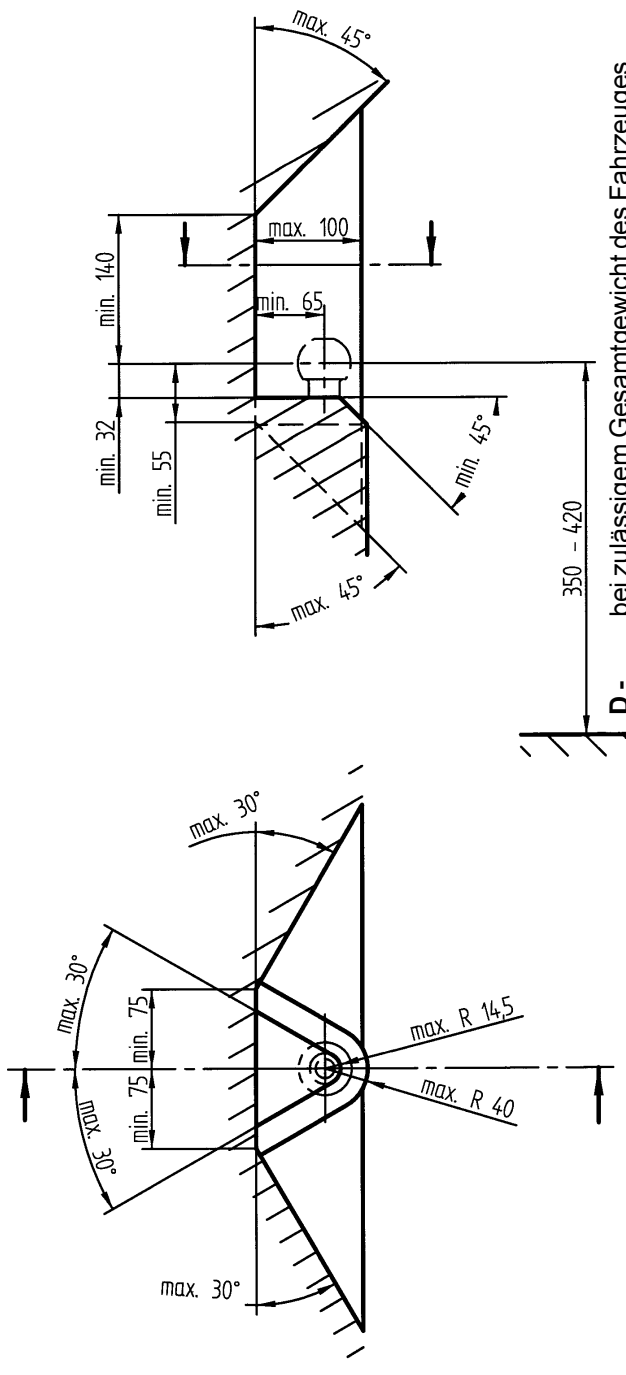
- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji





303 144 691 101

- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirummet etter tillegg VII, avbilding 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmalıdır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyetts tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**

D

Montageanleitung Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

Westfalia-Bestell-Nr.:	303 144
Typ:	303 127
EG-Genemigungszeichen:	e1 00-0015 (siehe Typenschild, angebracht auf Steckdosenhalter oder Querträger)
Verwendungsbereich:	Hersteller: Bayerische Motoren Werke AG, München Modelle: 5er Touring (E39/2) ab Modelljahr 1997 auch für Sportpaket auch für M-Paket
Typbezeichnung:	5 / D

Diese Montageanleitung / Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit aufbewahren!

Technische Daten:

Der geprüfte D-Wert beträgt 11,4 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 2200 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2460 kg.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die geprüften Werte nicht überschritten werden dürfen.

Die in der EG-Genemigung angegebenen Gewichtsdaten für die Anhängervorrichtung sind auf dem Typschild ersichtlich.

Zulässige Stützlast:

- max. 90 kg

Zulässige Anhängelasten:

Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen zulässigen Anhängelasten sind aus den Fahrzeugpapieren ersichtlich.

Die in den Fahrzeugpapieren angegebenen Anhängelasten gelten für alle Arten von Anhängern. Je nach Fahrzeugmodell sind bei bestimmten Anhängern (z.B. Bootsanhänger, Segelflugzeug-Transportanhänger, PKW - Transportanhänger, Pferde - Transportanhänger für Sportzwecke) demgegenüber höhere Anhängelasten möglich; diese sind beim BMW - Kundendienst zu erfragen.

Hinweise:

Für den Einbau der o.g. Kupplung wird zusätzlich eine Abdeckklappe für den Ausschnitt in der Verkleidung unter dem Stoßfänger von BMW benötigt.

Demontierte Kugelstange in Tasche verpacken und sicher gegen Verrutschen im Gepäckraum verstauen.

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

Fahrzeuge mit ab Werk verbauter Anhängervorrichtung sind bereits mit Anhängerfederung ausgerüstet. Bei nachträglichem Einbau der Anhängervorrichtung wird die Nachrüstung der Anhängerfederung empfohlen.

Eventuell erhöhte Reifenluftdrücke für Fahrzeuge mit Anhängervorrichtung bzw. bei Anhängerbetrieb gemäß Fahrzeug-Betriebsanleitung beachten.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrhinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.

Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelpkupplung ausgerüstet sein.

Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

Achtung : Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. der Westfalia "SSK" muß die Kupplungskugel fettfrei sein.

Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten!

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm oder kleiner erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughalter angegebenen, genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montageanleitung / Bedienungsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

D

Allgemeine Montagehinweise:

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche der KmH entfernen.

Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe streichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DINV 72570 montieren.

Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 13 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Querträger komplett	1
2	Kugelstange abnehmbar	1
3	Stütze	2
4	U-Profil	2
5	Dichtung	1
6	Steckdosenhalter	1
7	Skt.-Schraube M 6 x 16 mit Scheibe	2
8	Tasche mit 1 Paar Handschuhe	1
9	Bundmutter M 10, Festigkeitsklasse 10	6
10	Scheibe 10,5 x 25 x 3	8
11	Skt.-Schraube M 10 x 30, Festigkeitsklasse 10.9	4
12	Montageanleitung/Bedienungsanleitung	1
13	Stützlastschild	1
14	Hinweisschild-Bedienung	1

Lieferbare Ersatzteilmengen der Kupplungskugel mit Halterung

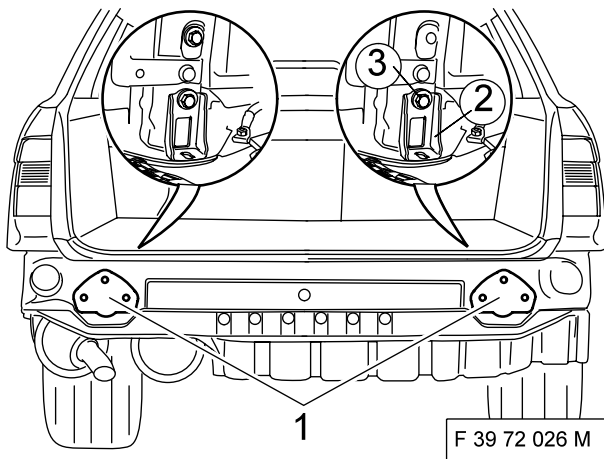
Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
903 095 601 001	VPE. Kugelstange einschl. Verschlussstopfen
903 078 630 120	VPE. Verschlussstopfen
903 144 619 001	VPE. Stützen, U-Profile und Dichtungen
903 127 650 001	VPE. Normteile und Steckdosenhalter

Montageanleitung:

(Hierzu auch Skizze 303 144 691 101 beachten)

Notwendige Vorarbeiten

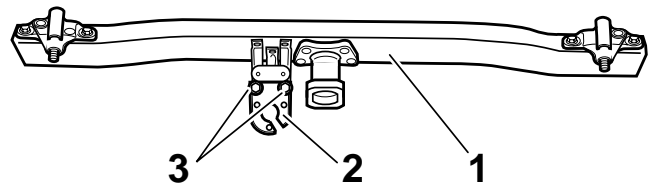
- a) Beide Seitenklappen im Kofferraum entfernen.
- b) Abdeckung für Kofferraumboden entfernen.
- c) Ersatzrad entfernen.
- d) Abdeckleiste der Ladekante entfernen.
- e) Ablagefach für Bordwerkzeug entfernen.
- f) Beide Kunststoffstützen für Kofferraumbodenabdeckung am rechten Längsträger ausbauen.
- g) Stoßfänger hinten entfernen.
- h) Pralldämpfer entfernen (Pralldämpfer entfallen).
- i) Abdeckung im Kofferraumboden links entfernen.
- k) Kunststoffstütze für Kofferraumbodenabdeckung am linken Längsträger ausbauen.
- l) Wagenheber ausbauen.



- 1.) Stützen (1) in den linken und rechten Längsträger einschieben und mit den U-Profilen (2) und den Sechskantschrauben M 10 x 30 (3) und Scheiben 10,5 x 25 x 3 lose verschrauben.

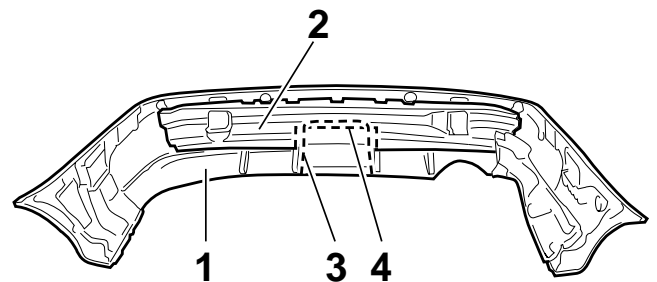
Hinweis:

Vor Montage gelieferte Dichtungen auf die Innenseite der Stützen (1) aufkleben.



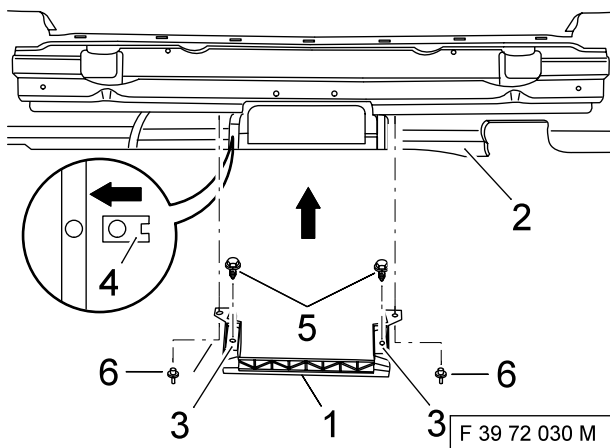
F 39 72 010 M

- 2.) Steckdosenhalter (2) mit Kombischrauben M6 (3) an den Querträger der KmH anschrauben. Anziehdrehmoment: 8 Nm

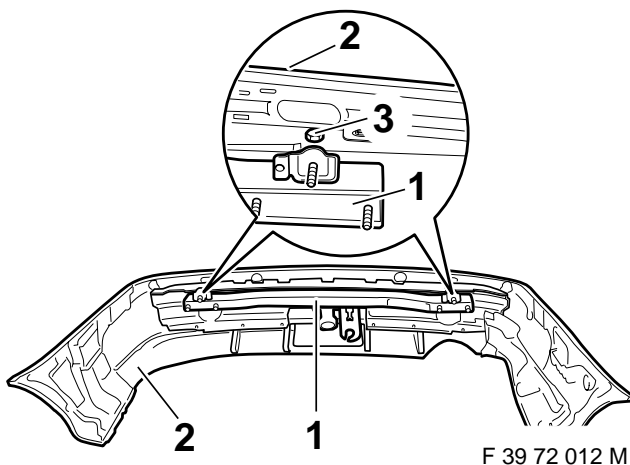


F 39 72 011 M

- 3.) Stoßfängerüberzug (1) vom Stoßfängerträger (2) abbauen. Stoßfängerüberzug (1) und Stoßfängerträger (2) an den vorgeprägten Stellen (3 und 4) ausschneiden. Stoßfänger wieder zusammenbauen.

D

- 4.) Verstärkung Stoßfänger (1) an den Stoßfängerüberzug (2) anhalten, Bohrungen (3) markieren und Verstärkung Stoßfänger (1) wegnehmen. Blechmuttern (4) auf beiden Seiten des Stoßfängerüberzuges (2) aufstecken. Verstärkung Stoßfänger (1) an den Stoßfängerüberzug (2) halten und mit Sechskantblechschrauben (5) und Kunststoffnieten (6) befestigen. (Verstärkung (1) gehört zum Lieferumfang Abdeckklappe)



- 5.) Querträger der KmH (1) in den Stoßfänger (2) einsetzen und mit den vorhandenen Sechskantschrauben (3) lose verschrauben. Stoßfänger (2) mit Querträger (1) an das Fahrzeugheck anhalten und mit Bundmutter M 10 und Scheiben 10,5 x 25 x 3 lose verschrauben. Anhängervorrichtung ausrichten. Schrauben / Muttern in folgender Reihenfolge anziehen:

- a) Bundmutter Anhängervorrichtung / Heck-

wand

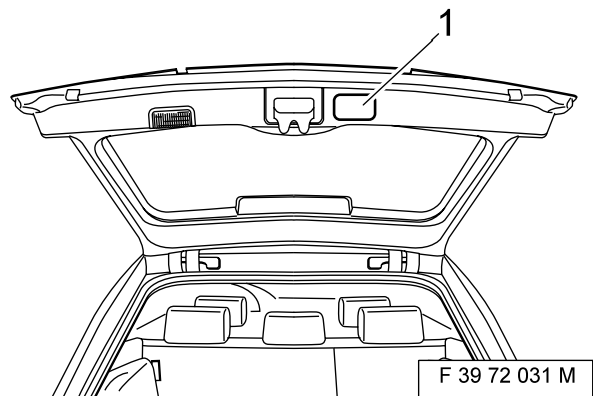
- b) Sechskantschrauben M 10 Stützen / Gepäckraum

Anziehdrehmoment: 55 Nm ± 5%

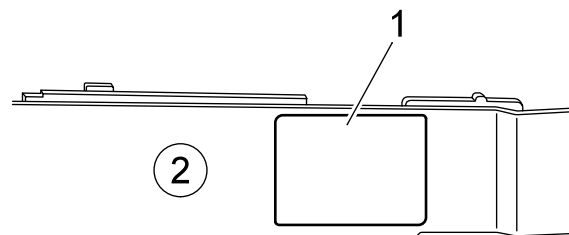
Hinweis:

Es werden Sechskantschrauben M10 der Festigkeitsklasse 10.9 und Muttern M10 der Festigkeitsklasse 10 verwendet.

- c) Stoßfänger (2) ausrichten und Sechskantschrauben (3) festziehen.



- 6.) Stützlastschild auf Position 1 aufkleben.



- 7.) Aufkleber (1) mit Bedienungshinweisen für die abnehmbare Kugelstange auf die ausgebaute rechte Kunststoffstütze (2) für die Kofferraumabdeckung kleben.

- 8.) Kofferraum reinigen und ausgebaute Teile wieder einbauen

Änderungen vorbehalten.

Návod k montáži a provozu Tažna zařízení

Westfalia objednáací číslo: 303 144
Typ: 303 127
Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: e1 00-0015
(viz typový štítek, je umístěn na držáku zásuvky nebo na příčném nosníku)

Oblast použití: Výrobce: Bayerische Motoren Werke AG, München
Modely: Touring série 5 (E39/2) počínaje modelovým rokem 1997
také pro sportovní balíček
také pro balíček M
typové označení: 5/D

Tento návod k montáži / návod k obsluze uschovejte pečlivě a tak, abyste jej měli vždy po ruce!

Technické údaje:

Ověřená hodnota D činí 11,4 kN. Odpovídá například zatížení tažného zařízení 2200 kg a přípustné celkové hmotnosti 2460 kg.

Pro jízdní režim jsou směrodatné údaje výrobce vozidla týkající se zatížení tažného zařízení celkovou hmotností přívěsu a svislého zatížení tažného zařízení, přičemž nesmějí být překročeny ověřené hodnoty.

Hmotnostní údaje uvedené ve schválení ES pro tažné zařízení jsou zaznamenány na typovém štítku.

Dovolené svislé zatížení tažného zařízení:

- max. 90 kg

Dovolené celkové hmotnosti taženého přívěsu:

Pro příslušný model vozidla závazné dovolené celkové hmotnosti přívěsu jsou uvedeny v osvědčení o jeho technické způsobilosti.

Celkové hmotnosti přívěsů uvedené v osvědčení o technické způsobilosti platí pro všechny druhy přívěsů.

V závislosti na modelu vozidla jsou u určitých přívěsů (např. přívěsy na převoz člunů, větroňů, osobních vozidel, koní pro sportovní účely) naproti tomu možné vyšší celkové hmotnosti přívěsů; příslušné informace poskytuje služba zákazníkům fy BMW.



Upozornění:

Pro vestavbu shora uvedeného spojovacího zařízení se navíc požaduje krycí klapka pro výřez v krytu pod nárazníkem od BMW.

Demontovanou tyč s koulí uschovat do brašny a bezpečně uložit v zavazadlovém prostoru tak, aby se nemohla smýkat.

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**. Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

Vozidla s tažným zařízením montovaným již ze závodu jsou vybaveny pérováním přívěsu. Při dodatečné montáži tažného zařízení se doporučuje dodatečně montovat rovněž pérování přívěsu.

Věnovat pozornost eventuálně požadovanému zvýšenému tlaku vzduchu v pneumatikách pro vozidla s tažným zařízením popř. při provozu s přívěsem podle provozního návodu vozidla.

Při jízdě s přívěsem je nutno se řídit podle pokynů pro jízdní provoz v provozním návodu od výrobce vozidla.

Přívěsy musejí být vybaveny příslušným spojovacím zařízením s tažnou koulí.

Pokud je z důvodu montáže tažného zařízení třeba odstranit tažné oko, slouží tažné zařízení jako jeho náhrada za předpokladu, že nebude překročena dovolená celková hmotnost přívěsu a že se vlečení provede na pozemních komunikacích s obvyklým silničním provozem.

Kouli popř. spojovací zařízení je třeba udržovat čisté a musí se namazat tukem.

Pozor : Při použití zařízení na stabilizaci souběhu kol, jako např. výrobek "SSK" fy Westfalia musí být koule závěsného zařízení zbavena tuku.

Dodržovat pokyny uvedené v návodu k obsluze!

Průměr koule se musí občas kontrolovat.

Jakmile se na libovolném místě zjistí průměr velikosti 49 mm nebo menší, nesmí se tažné zařízení z bezpečnostních důvodů nadále používat.

Provozovatelem uvedené schválené upevňovací body jsou dodrženy.

Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Návod k montáži / návod k obsluze se musí přiložit k dokumentům vozidla.

Všeobecné návody k montáži:

Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutno v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení odstranit.

Holé plochy karosérie natřít antikorozi ochrannou barvou.

Montovat elektrickou soustavu 7 pólovou podle DINV 72570.

Montovat elektrickou soustavu 13 pólovou podle ISO 11446.

Dotáhnout všechny upevňovací šrouby tažného zařízení po ujetí cca. 1000 km přívěsem.

Toto tažné zařízení včetně všech montážních dílů má hmotnost 13 kg. Uvědomte si prosím, že se pohotovostní hmotnost Vašeho vozidla po montáži tažného zařízení zvýší o tuto hodnotu.

Objem dodání tažného zařízení

Poz.	Označení	Počet
1	Příčný nosník kompletní	1
2	Odnímatelná tyč s koulí	1
3	Podpěra	2
4	Profil U	2
5	Těsnění	1
6	Držák zásuvky	1
7	Šroub s šestihrannou hlavou M 6 x 16 s podložkou	2
8	Brašna s 1 párem rukavic	1
9	Matice s nákrůžkem M 10, třída pevnosti 10	6
10	Podložka 10,5 x 25 x 3	8
11	Šroub s šestihrannou hlavou M 10 x 30, třída pevnosti 10.9	4
12	Návod k montáži / návod k obsluze	1
13	Štítek s údajem o svislém zatížení tažného zařízení	1
14	Informační štítek pro obsluhu	1

Dodatelné náhradní díly tažného zařízení

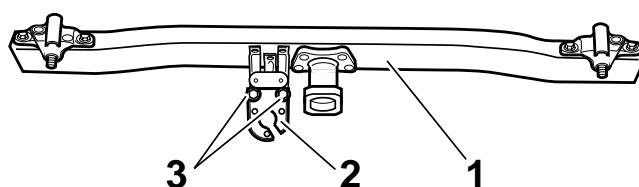
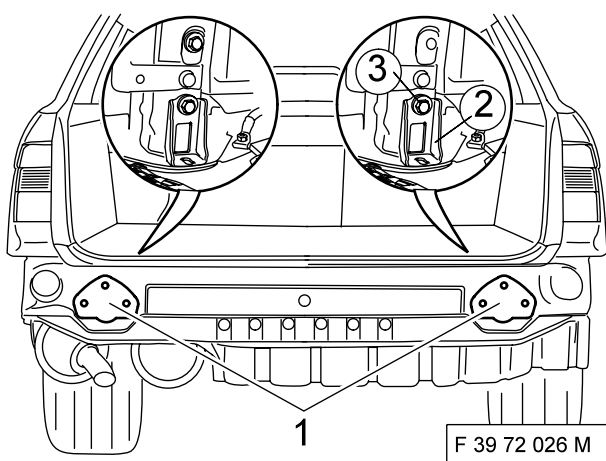
Čís. náhradního dílu	Označení
903 095 601 001	VPE. Tyč s koulí včetně závěrné zátky
903 078 630 120	VPE. závěrné zátky
903 144 619 001	VPE. podpěry, profily U a těsnění
903 127 650 001	VPE. normované díly a držáky zásuvky

Návod k montáži:

(v této souvislosti věnovat pozornost i náčrtku 303 144 691 101)

Potřebné přípravné práce

- a) Odstranit obě boční klapky v zavazadlovém prostoru.
- b) Odstranit kryt pro dno zavazadlového prostoru.
- c) Odstranit náhradní kolo.
- d) Odstranit krycí lištu nakládací hrany.
- e) Odstranit odkládací polici pro příruční nářadí.
- f) Demontovat obě plastové podpěry pro kryt dna zavazadlového prostoru u pravého podélného nosníku.
- g) Odstranit nárazník vzadu.
- h) Odstranit nárazové tlumiče (nárazové tlumiče nejsou zapotřebí).
- i) Odstranit kryt na dně zavazadlového prostoru vlevo.
- k) Demontovat plastovou podpěru pro kryt dna zavazadlového prostoru u levého podélného nosníku.
- l) Demontovat zvedák vozu.



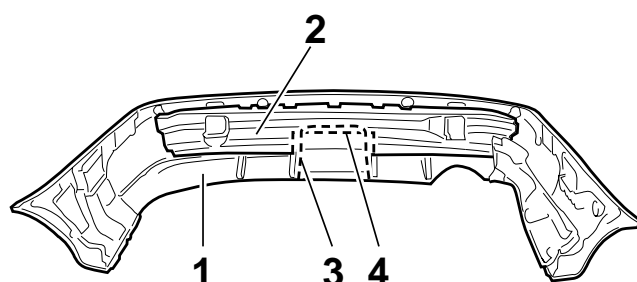
F 39 72 010 M

- 2.) Držák zásuvky (2) přišroubovat kombinačními šrouby M6 (3) na příčný nosník tažného zařízení.
Utahovací moment: 8 Nm

- 1.) Podpěry (1) zasunout do levého a pravého nosníku a volně sešroubovat s profily U (2) a šrouby se šestihlannou hlavou M 10 x 30 (3) a podložkami 10,5 x 25 x 3.

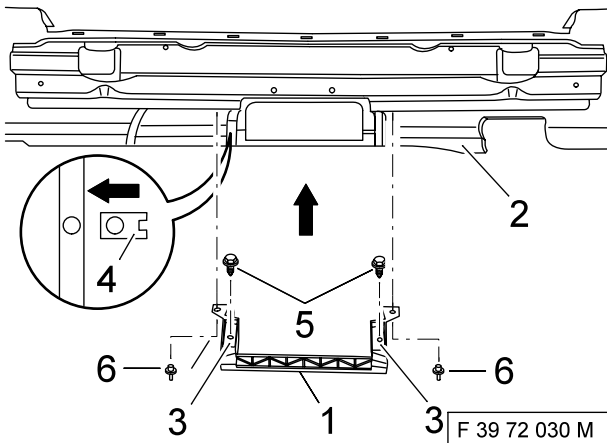
Upozornění:

Před montáží nalepit dodaná těsnění na vnitřní stranu podpěr (1).

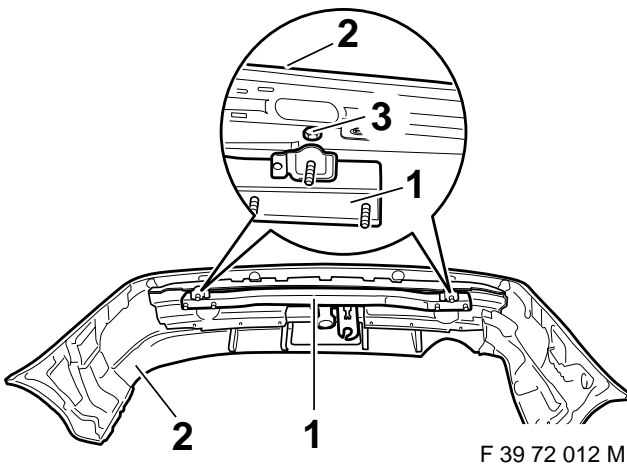


F 39 72 011 M

- 3.) Demontovat kryt nárazníku (1) z nosiče nárazníku (2).
Kryt nárazníku (1) a nosič nárazníku (2) na předlisovaných místech (3 a 4) vyříznout.
Nárazník opět smontovat.



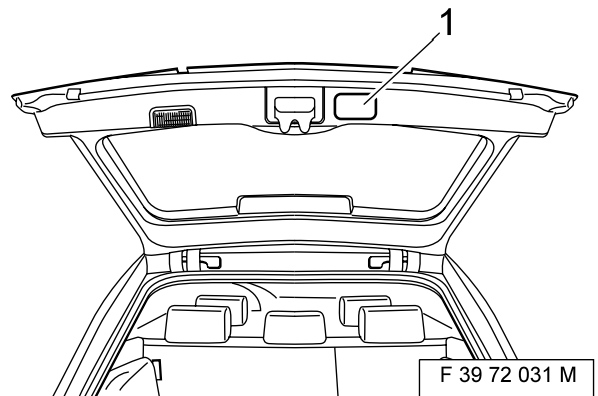
- 4.) Vyztužení nárazníku (1) přidržet ke krytu nárazníku (2), označit otvory (3) a vyztužení nárazníku (1) odejmout. Matice na plech (4) nastrčit na obou stranách krytu nárazníku (2). Vyztužení nárazníku (1) přidržet ke krytu nárazníku (2) a připevnit šestihrannými šrouby na plech (5) a plastovými nýty (6). (Vyztužení (1) je součástí předmětu dodávky krycí klapky)



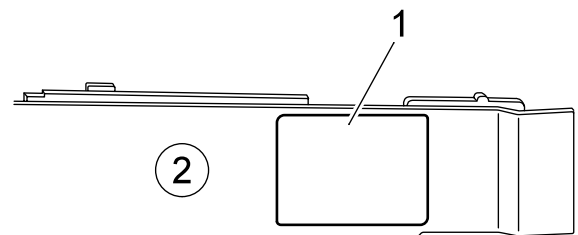
- 5.) Příčný nosník tažného zařízení (1) vložit do nárazníku (2) a volně sešroubovat s existujícími šrouby se šestihrannou hlavou (3). Nárazník (2) s příčným nosníkem (1) přidržet k zádi vozidla a volně sešroubovat se šrouby s nákrůžkem M 10 a podložkami 10,5 x 25 x 3. Tažné zařízení vyrovnat. Šrouby / matice utáhnout v tomto pořadí:
- a) Matice s nákrůžkem tažné zařízení /

zad'ová stěna

- b) Šrouby se šestihrannou hlavou M 10 podpěry / zavazadlový prostor
Utahovací moment: 55 Nm \pm 5%
Upozornění:
Používají se šrouby se šestihrannou hlavou M10 třídy pevnosti 10.9 a matice M10 třídy pevnosti 10.
- c) Nárazník (2) vyrovnat a utáhnout šrouby se šestihrannou hlavou (3).



- 6.) Štítek s údajem o svislém zatížení tažného zařízení přilepit na pozici 1.



- 7.) Nálepku (1) s pokyny pro obsluhu odnímatelné tyče s koulí přilepit na demontovanou pravou plastovou podpěru (2) pro kryt zavazadlového prostoru.
- 8.) Vyčistit zavazadlový prostor a demontované díly opět namontovat

Změny vyhrazeny.



Montage- og driftsanvisning

Anhængertræk

Westfalia bestillingsnr.: 303 144
Type: 303 127
EU-godkendelsestegn iflg. retningslinie 94/20/EF: e1 00-0015
(se typeskilt, anbragt på stikdåseholder; tværdrager)

Anvendelsesområde: Producent: Bayerische Motoren Werke AG, München
Modeller: 5er Touring (E39/2) fra og med modelår 1997
også til sportpakke
også til M-pakke

Officiel typebetegnelse iflg. EU-typegodkendelse: 5/D

Sørg for at opbevare denne monterings- og betjeningsvejledning omhyggeligt, så den altid er let at få fat i!

Tekniske data:

Den kontrollerede D-værdi udgør 11,4 kN. Dette svarer f.eks. til en anhængerlast på 2200 kg og en tilladt totalvægt på 2460 kg.

Til kørselsdrift er køretøjsfabrikantens oplysninger angående anhængerlast og støttelast bestemmende, hvorved de kontrollerede værdier ikke må overskrides.

De for anhængertrækket godkendte vægtdata fremgår af typeskiltet.

Tilladt kuglehovedtryk:

- maks. 90 kg

Tilladte anhængervægte:

De for den enkelte model gældende tilladte anhængervægte fremgår af vognens papirer.

De i vognens papirer anførte tilladte anhængervægte gælder for alle typer anhængere. Alt efter vogntypen er der for bestemte anhængere (f.eks. anhængere til transport af både og svæveflyvere, personvogns-transportanhængere, hestetransportanhængere til sportsformål) mulighed for større anhængervægte. Oplysninger herom kan indhentes hos BMW - Kundeservice.

Anvisning :

I forbindelse med montering af ovennævnte anhængertræk, skal der samtidig monteres en afdækningsklap i beklædningen under stødfangeren på BMW.

Læg den afmonterede kuglestang i hylsteret, og opbevar det i bagagerummet, sådan at det ikke kan rutsche.

KMH er en sikkerhedsdel og må kun monteres af fagligt uddannet personale.

Såfremt det er nødvendigt at anvende reservedele, må disse ligeledes kun monteres af fagligt uddannet personale og på ubeskadiget originaldel.

Det er ikke tilladt at foretage ændringer eller ombygning af KMH. Desuden medfører sådanne ændringer, at typegodkendelsen mister sin gyldighed.

Køretøjer, der er udstyret med anhængertræk fra fabrikken, er allerede udstyret med en anhængerfjedring. Ved senere montering af anhængertrækket anbefales det at montere en anhængerfjedring.

Eventuelt forøget dæktryk for vogne med anhængertræk hhv. ved anhængerkørsel fremgår af vognens instruktionsbog og skal iagttages.

Ved kørsel med anhænger skal kørselsanvisningerne i bilproducentens instruktionsbog iagttages.

Anhængerne skal være udstyret med en tilsvarende trækkuglekobling.

Hvis man bliver nødt til at fjerne bugseringsøjet pga. monteringen af anhængertræk, har anhængertræk til formål at fungere som erstatning for denne, såfremt at den tilladte anhængerlast ikke bliver overskredet og at bugseringsprocessen sker på normale færdselsårer.

Kuglen henh. koblingen skal holdes ren og smøres.

Opmærksom: Ved anvendelse af sporstabiliserende anordninger, f.eks. Westfalia „SSK“ skal koblingskuglen holdes fri for smørelse.

Vær venligst opmærksom på henvisningerne i betjeningsvejledningen!

Kuglens diameter skal fra tid til anden kontrolleres.

Når diameteren har nået en slitagegrænse på 49 mm på et vilkårligt sted, må anhængertræk ikke længere anvendes af sikkerhedsmæssige årsager.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har angivet for at være seriemæssigt godkendte, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne monteringsanvisning skal vedlægges registreringspapirene.



Generelle montagehenvisninger:

Hvis en isolermasse henh. undervognsbeskyttelse er til stede på køretøjet, skal denne fjernes fra området omkring anhængertræk-anlægsfladen. Blanke karosseridele skal males over med rustbeskyttelsesfarve.

Elektrisk anlæg 7-polet monteres iflg. DINV 72750.

Elektrisk anlæg 13-polet monteres iflg. ISO 11446.

Alle fastgørelsesskruer på anhængertræk skal efterspændes efter ca. 1000 kørsel med anhænger.

Denne anhængertræk inkl. alle montagedele vejer 13 kg. Vær venligst opmærksom på, at Deres køretøjs egen vægt bliver forhøjet med denne vægt, når anhængertræk er monteret på køretøjet.

Omfanget af Anhængertræk

Pos.	Betegnelse	Stk.
1	Komplet tværdrager	1
2	Aftagelig kuglestang	1
3	Støtte	2
4	U-profil	2
5	Tætning	1
6	Stikkontaktholder	1
7	Sekskantskrue M 6 x 16 med skive	2
8	Taske med 1 par handsker	1
9	Brystmøtrik M10, styrkeklasse 10	6
10	Skive 10,5 x 25 x 3	8
11	Sekskantskrue M 10 x 30, styrkeklasse 10.9	4
12	Montagevejledning/betjeningsvejledning	1
13	Kapacitetsskilt	1
14	Henvisningsskilt - betjening	1

Reservedele, der leveres med Anhængertræk

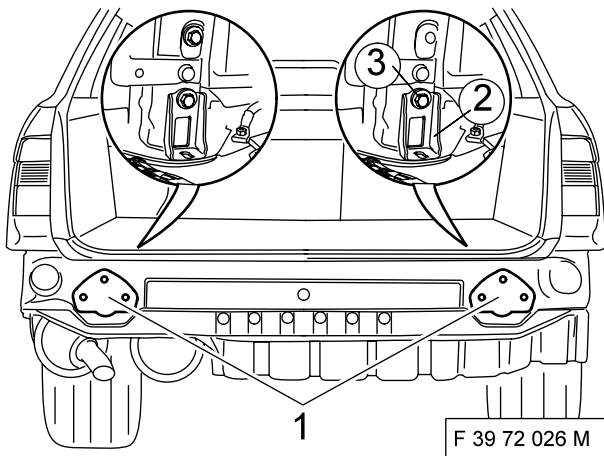
Reservedelsnr.	Betegnelse
903 095 601 001	VPE. Kuglestang inkl. Lukkeprop
903 078 630 120	VPE. Lukkeprop
903 144 619 001	VPE. Støtter, U-profiler og tætninger
903 127 650 001	VPE. Standarddele og stikkontaktholder

Monteringsvejledning:

(Se også skitse 303 144 691 101)

Nødvendigt forarbejde

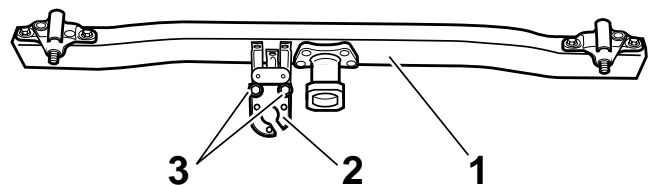
- Fjern begge sideklapper i bagagerummet.
- Fjern tildækningen til bagagerummets gulv.
- Fjern reservehjulet.
- Fjern tildækningspanelet på pålæsningskanten.
- Fjern hylden til værktøjskassen.
- Afmontér de to plastikstøtter til bagagerumgulvets tildækning på højre længdevange.
- Fjern den bagerste kofanger.
- Fjern støddæmper (bortfalder).
- Fjern tildækningen til venstre på bagagerummets gulv.
- Afmontér plastikstøtten til bagagerumgulvets tildækning på venstre længdevange.
- Afmontér donkraften.



- Støtterne (1) skydes ind i venstre og højre længdevange og skrues løst til sammen med U-profilerne (2) med boltene M10x30 (3) og skiver 10,5 x 25 x 3.

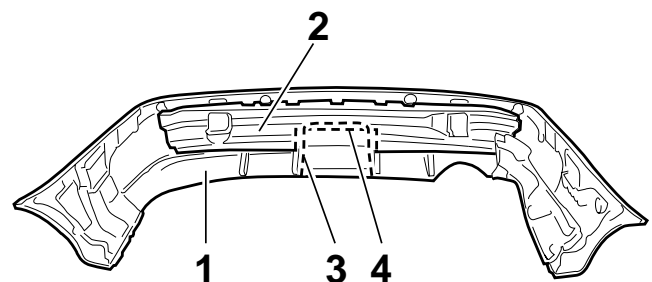
Anvisning:

Før montering klæbes de medfølgende pakninger på indersiden af støtterne (1).



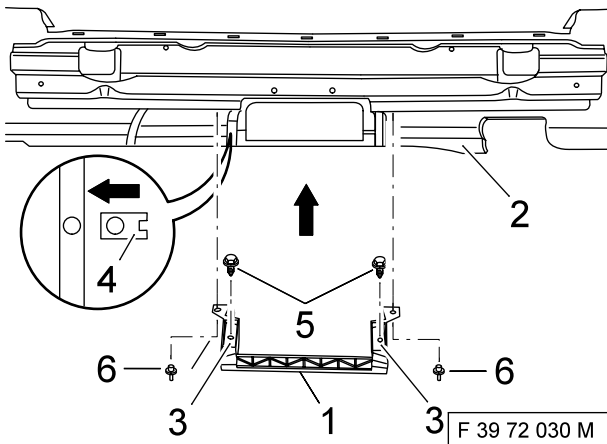
F 39 72 010 M

- Stikdåseholder (2) skrues på KMH's tværdrager med kombiskruer M6 (3).
Tilspændingsmoment: 8 Nm

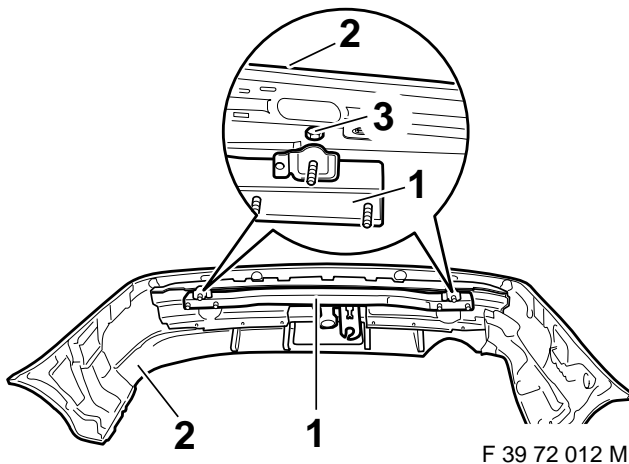


F 39 72 011 M

- Stødfangerbeklædning (1) afmonteres fra stødfangerholder (2).
Stødfangerbeklædning (1) og stødfangerholder (2) skæres ud på de i forvejen markerede steder (3 og 4).
Stødfanger monteres igen.

DK

- 4.) Hold forstærkningen til kofangeren (1) mod kofangerovertrækket (2), markér hullerne (3), og fjern forstærkningen til kofangeren (1). Sæt plademøtrikkerne (4) på begge sider af kofangerovertrækket (2). Hold forstærkningen til kofangeren (1) mod kofangerovertrækket (2), og fastgør det med sekskantpladeskruer (5) og plastiknitter (6).
(Forstærkningen (1) hører med til leveringsområdet for dæklappen)

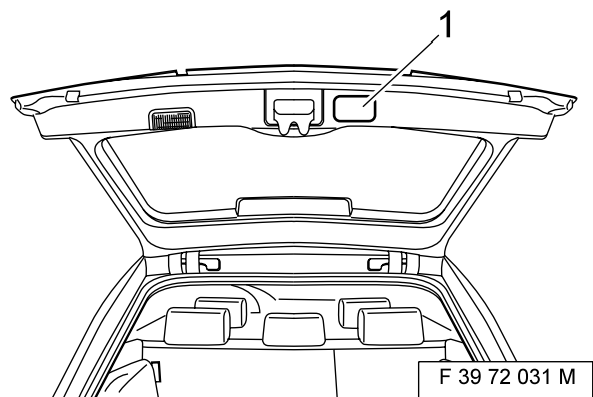


F 39 72 012 M

- 5.) KMH's tværdrager (1) sættes ind i stødfangeren (2) og skrues løst fast med de eksisterende bolte (3).
Stødfanger (2) med tværdrager (1) holdes mod vognens bagende og skrues løst fast med kravemøtrik M10 og skiver 10,5x25x3. Anhængertrækket rettes til.
Bolte / møtrikker fastspændes i følgende rækkefølge:

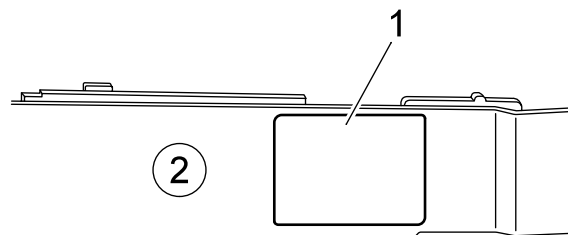
- a) Kravemøtrik anhængertræk / bagvæg.

- b) Bolte M10 støtter / bagagerum.
Tilspændingsmoment: 55 Nm \pm 5%
Henvisning:
Der benyttes sekskantskruer M10 fra tilspændingsklassifikation 10.9 og møtrikker M10 fra tilspændingsklassifikation 10.
c) Stødfanger (2) rettes til, og boltene (3) fastspændes.



F 39 72 031 M

- 6.) Skilt med kuglehovedtryk klæbes på i position 1.



F 39 72 032 M

- 7.) Sæt mærkatet (1) (med henvisninger til betjening af den aftagelige kuglestang) på den afmonterede højre plastikstøtte (2) til bagagerummets tildækning.
8.) Bagagerum rengøres, og afmonterede dele monteres igen.

Retten til ændringer forbeholdes.



Instrucciones de servicio y montaje del enganche

Núm. de pedido Westfalia: 303 144
Modelo: 303 127
Marca de autorización CE según la normativa 94/20/CE: e1 00-0015
(véase la placa de modelo, fijada en el soporte de la caja de enchufe; colocar el travesaño)

Ambito de aplicación: Fabricante: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Modelo: Touring 5 (E39/2) a partir del modelo 1997
también para conjunto deportivo
también para conjunto M

Designación oficial de modelo según la autorización de modelos CE: 5/D

Conservar estas instrucciones de montaje y servicio esmeradamente y al alcance de la mano.

Datos técnicos:

El valor D verificado es de 11,4 kN. Esto representa, p.ej., una carga de remolque de 2200 kg. y un peso total autorizado de 2460 kg. Para la circulación son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque y carga de apoyo, no debiéndose sobrepasar los valores verificados para el dispositivo de enganche.

Los datos de peso citados en la autorización CEE relativos al dispositivo de enganche para remolque figuran en la placa de modelo.

Carga de apoyo autorizada:

- Máx. 90 kg

Carga de remolque autorizada:

La carga de remolque autorizada para el vehículo figura en la documentación del mismo.

Las cargas de remolque autorizadas que figuran en la documentación del vehículo son aplicables a cualquier clase de remolque. Según el modelo de vehículo existe la posibilidad de remolcar cargas superiores en el caso de remolques especiales (p.ej. remolques para lanchas, veleros, automóviles, caballos para torneos hípicas, etc.); dicha información está a su disposición en los concesionarios BMW.

E

Indicación:

Para el montaje del dispositivo de enganche para remolque será necesario contar adicionalmente con una tapa cobertora BMW para el recorte del revestimiento situado debajo del paragolpes.

Guardar la barra de bola en la bolsa y colocarla en el maletero de manera que no pueda moverse.

El enganche esférico es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado.

No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico, cancelándose en caso contrario el derecho a utilización del mismo.

Vehículos con dispositivo de remolque instalado en fábrica ya vienen equipados con la amortiguación para el remolque. Si el dispositivo de remolque se instala a posteriori, se recomienda el equipamiento con una amortiguación para el remolque.

Téngase en cuenta el incremento del valor de inflado de los neumáticos eventualmente necesario en vehículos equipados con dispositivo de enganche para remolque o en funcionamiento con remolque, según las instrucciones de servicio del vehículo.

Obsérvense las indicaciones contenidas en la documentación del vehículo relativas a la circulación con remolque.

Los remolques deben estar dotados del correspondiente enganche esférico. Si debido al montaje del dispositivo de enganche resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el dispositivo de enganche puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o asiento esférico.

Atención: utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche esférico deberá estar libre de grasa.
Obsérvense las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro del asiento esférico.

Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los 49,0 mm debe dejar de utilizarse el enganche esférico por motivos de seguridad.

Deberán mantenerse los puntos de fijación citados y autorizados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Guardar estas instrucciones de montaje con la documentación del vehículo.

Indicaciones generales de montaje:

Eliminar la masilla aislante o la protección de bajos del vehículo - en caso de existir - en la zona de la superficie de apoyo del dispositivo de enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión a las superficies desnudas de la chapa.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DIN V 72570.

Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del dispositivo de enganche después de aprox. 1000 km de remolcado.

Este enganche esférico, incluidas todas las piezas de montaje, pesa 13 kg. Tenga en cuenta que el peso en vacío de su vehículo aumentará en dicha cantidad al montar el enganche esférico.

Volumen de suministro del enganche

Pos.	Designación	Cantidad
1	Bastidor transversal completo	1
2	Barra de bola desmontable	1
3	Soporte	2
4	Perfil en U	2
5	Junta	1
6	Soporte de caja enchufe	1
7	Tornillo hex. M6 x 16 con arandela	2
8	Bolsa con un par de guantes	1
9	Tuerca de collar M10, grado resistencia 10	6
10	Arandela 10,5 x 25 x 3	8
11	Tornillo hex. M10 x 30, grado resistencia 10.9	4
12	Instrucciones de montaje y de servicio	1
13	Placa indicativa de la carga de apoyo	1
14	Placa indicadora-operación	1

Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche

Núm. de repuesto	Designación
903 095 601 001	UE Barra de bola incl. tapón de cierre
903 078 630 120	UE tapón de cierre
903 144 619 001	UE Soportes, perfiles en U y juntas
903 127 650 001	UE Piezas normalizadas y soporte de caja enchufe

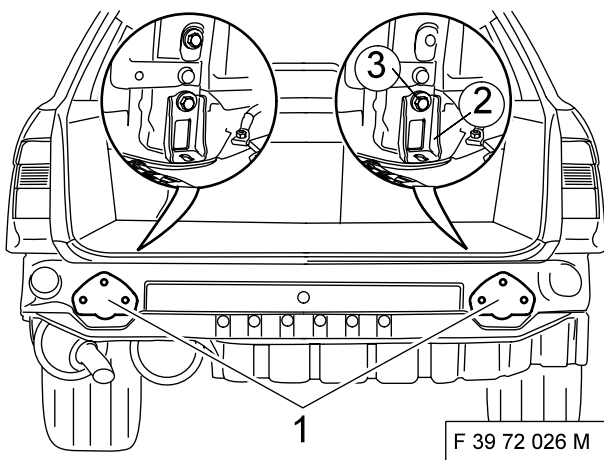
E

Instrucciones de montaje:

(obsérvese asimismo al respecto el dibujo 303 144 691 101)

Trabajos preliminares necesarios

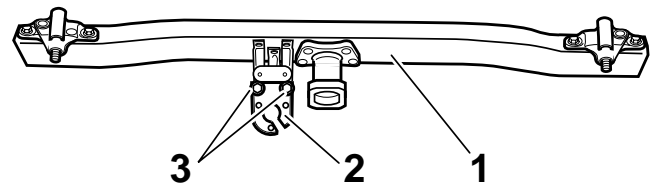
- Quitar ambos laterales rebatibles en el maletero.
- Retirar la cubierta del suelo del maletero.
- Retirar la rueda de repuesto.
- Quitar la regleta protectora del borde superior del maletero.
- Quitar el compartimiento de la herramienta de a bordo.
- Retirar ambos apoyos de plástico de la cubierta del suelo del maletero en el larguero derecho del bastidor.
- Desmontar el parachoques trasero.
- Quitar los amortiguadores de choque (ya no se montan nuevamente).
- Retirar la cubierta del suelo del maletero a la izquierda.
- Retirar el apoyo de plástico de la cubierta del suelo del maletero en el larguero izquierdo del bastidor.
- Sacar el gato.



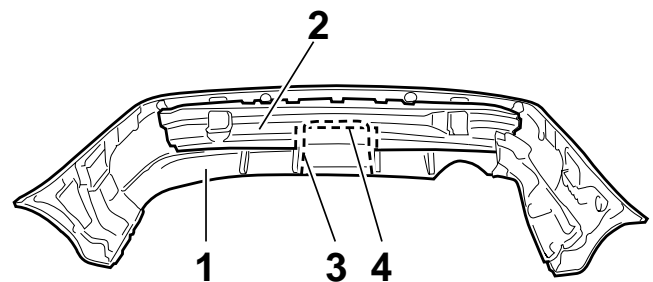
- Insertar los apoyos (1) en los largueros izquierdo y derecho y atornillarlos sin apretar con los perfiles en U (2), los tornillos hexagonales M10x30 (3) y las arandelas 10,5x25x3.

Indicación:

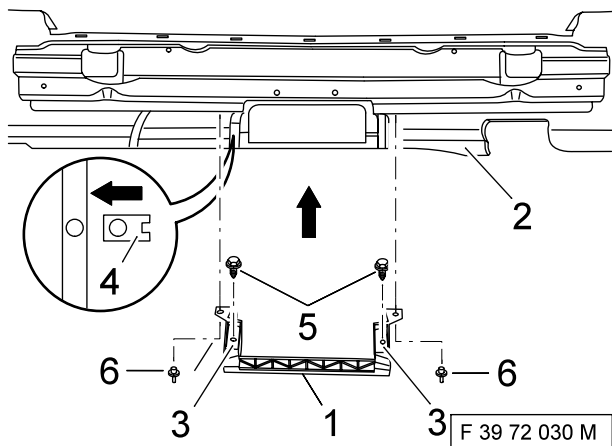
pegar las juntas suministradas en la parte interior de los apoyos (1) antes de llevar a cabo el montaje.



- Atornillar el soporte de la caja de enchufe (2) al travesaño del KmH con los tornillos combinados M6 (3).
Par de apriete: 8 Nm



- Desmontar el revestimiento de paragolpes (1) del soporte del paragolpes (2).
Recortar el revestimiento de paragolpes (1) y el soporte del paragolpes (2) en los puntos premarcados (3 y 4).
Ensamblar nuevamente el paragolpes.



F 39 72 030 M

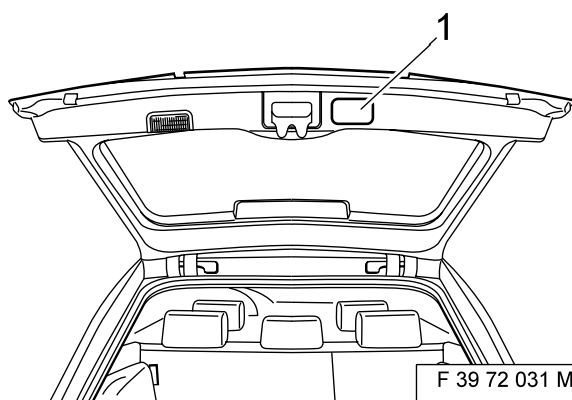
- 4.) Apoyar el refuerzo para el parachoques (1) en el revestimiento del parachoques (2), marcar los orificios (3) y quitar el refuerzo para el parachoques (1). Introducir las tuercas de chapa (4) sobre ambos lados del revestimiento del parachoques (2). Apoyar el refuerzo para el parachoques (1) en el revestimiento del parachoques (2) y fijarlo con tornillos hex. para chapa (5) y remaches de plástico (6).
(El refuerzo (1) forma parte del volumen de suministro de la tapa cobertora)

- a) Tuercas de collar dispositivo de enganche/chapa de la zaga
b) Tornillos hexagonales M10 apoyos/maletero
Par de apriete: 55 Nm ±5%

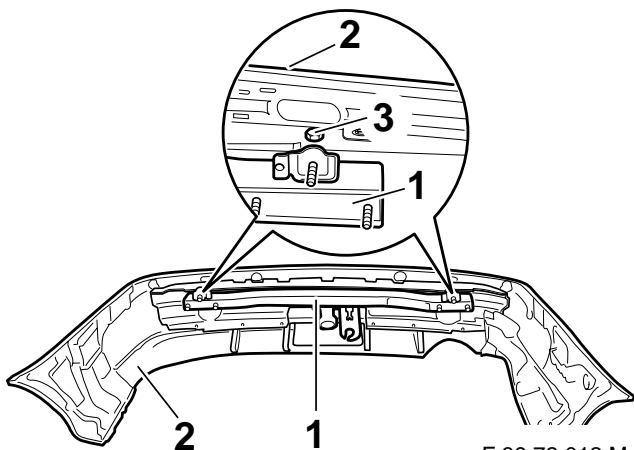
Nota:

Se utilizan tornillos de cabeza hexagonal M10 de la clase de resistencia 10.9 y tuercas M10 de la clase de resistencia 10.

- c) Ajustar el paragolpes (2) y apretar los tornillos hexagonales (3).



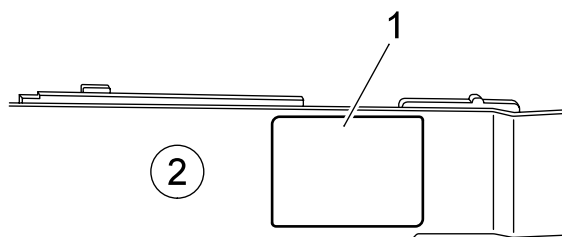
F 39 72 031 M



F 39 72 012 M

- 5.) Colocar el travesaño (1) del KmH en el paragolpes (2) y atornillarlo sin apretar con los tornillos hexagonales (3) ya existentes. Sujetar el paragolpes (2) con el travesaño (1) sobre la zaga del vehículo y atornillarlo sin apretar con las tuercas de collar M10 y las arandelas 10,5x25x3. Ajustar el dispositivo de enganche para remolque. Apretar los tornillos y tuercas en el orden siguiente:

- 6.) Pegar el adhesivo de carga de apoyo en la posición 1.



F 39 72 032 M

- 7.) Pegar el adhesivo (1) con las indicaciones de servicio de la barra de bola desmontable sobre el soporte de plástico desmontado (2) para la cubierta del maletero.

- 8.) Limpiar el maletero y volver a montar las piezas desmontadas.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

Instructions de montage et d'emploi attelage

Référence Westfalia: 303 144
Type: 303 127
Référence d'homologation CE selon la directive 94/20/CE: e1 00-0015
(voir plaquette signalétique placée sur le support de la prise de courant ou traverse)

Domaine d'utilisation: Constructeur: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Modèles : Touring 5 (E39/2) à partir du modèle 1997
également pour les packs Sport
également pour les packs M

Désignation du type officielle suivant l'autorisation du type CE: 5/D

Toujours conserver soigneusement et à portée de la main cette notice de montage/d'utilisation.

Caractéristiques techniques:

La valeur D contrôlée est de 11,4 kN. Celle-ci correspond par exemple à une charge remorquée de 2200 kg et à un poids total admissible de 2460 kg. Les indications du constructeur du véhicule concernant la charge remorquée et la charge d'appui sont déterminantes pour la marche du véhicule; toutefois, il ne faut pas dépasser les valeurs contrôlées.

Les poids indiqués dans l'homologation de la CEE pour le dispositif d'attelage figurent sur la plaquette signalétique.

Charge d'appui autorisée:

- max. 90 kg

Charges tractées autorisées:

Les charges tractées autorisées pour chaque modèle de véhicule figurent sur les papiers de celui-ci.

Les charges tractées indiquées dans les papiers du véhicule s'entendent pour toutes les sortes de remorques. Selon le modèle du véhicule, les charges tractées plus élevées sont possibles pour certaines remorques (de bateaux, de planeurs, de voiture, de transport, de transport de chevaux d'équitation, à des fins sportives); veuillez les demander au service Après-Vente BMW.

Remarque:

Un volet pour la partie inférieure du pare-chocs de BMW est nécessaire pour le montage du dispositif d'attelage.

Placer la boule d'attelage dans son emballage et l'amarrer correctement dans le coffre de sorte qu'elle ne puisse pas se déplacer.

La RRS est une pièce de sécurité ne devant être montée que par du personnel qualifié. Si les pièces de rechange deviennent nécessaires, celles-ci ne doivent aussi être installées que par du personnel qualifié sur la pièce d'origine intacte.

Toute modification ou transformation effectuée sur la RRS est interdite et annule la carte grise.

Les véhicules équipés en usine d'un dispositif d'attelage sont déjà dotés d'amortisseurs pour la remorque. En cas de montage ultérieur d'un dispositif d'attelage, il est conseillé d'installer un amortisseur pour remorque.

Tenir compte des pressions de gonflage éventuellement supérieures pour les véhicules avec dispositif d'attelage et en cas de traction d'une remorque conformément à la notice d'utilisation du véhicule.

Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule.

Les remorques doivent être équipées d'un attelage à boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure où la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale.

La boule ou l'attelage doivent être maintenus propres et il faut les graisser.

Attention! Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie, p.ex.: le dispositif „SSK“ de Westfalia, la boule d'attelage doit être exempte de graisse.

Il faut respecter les indications des instructions d'emploi.

De temps en temps, il faut contrôler le diamètre de la boule.

Dès qu'à un endroit quelconque, on atteint le diamètre de 49 mm ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les points de fixation autorisés et indiqués par le constructeur du véhicule sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Ces instructions de montage doivent être jointes aux documents du véhicule.

F

Indications générales de montage:

S'il y en a, enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule, au voisinage de la surface d'appui de la boule d'attelage. Badigeonner d'une couche antirouille les surfaces nues de la carrosserie en utilisant de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique à 7 pôles suivant la norme DIN V 72 570.

Monter l'installation électrique à 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support.

Cette boule d'attelage et le support, y compris toutes les pièces de montage, pèsent 13 kg. Veuillez donc tenir compte que la poids à vide de votre véhicule, après le montage de la boule d'attelage et du support, augmente de cette valeur.

Étendue de livraison de la attelage

Rep.	Désignation	Qté
1	Entretoise transversale complète	1
2	Boule d'attelage démontable	1
3	Montant	2
4	Profil U	2
5	Garniture étanche	1
6	Support de prise électrique	1
7	Boulon à tête hexagonale M 6 x 16 avec rondelle	2
8	Emballage avec une paire de gants	1
9	Ecrou à embase M10, classe de qualité 10	6
10	Rondelle 10,5 x 25 x 3	8
11	Boulon à tête hexagonale M 10 x 30, classe de qualité 10.9	4
12	Instructions de montage/ Notice d'utilisation	1
13	Plaque de charge admissible	1
14	Etiquette-utilisation	1

Étendues de livraison des pièces de rechange disponibles de la attelage

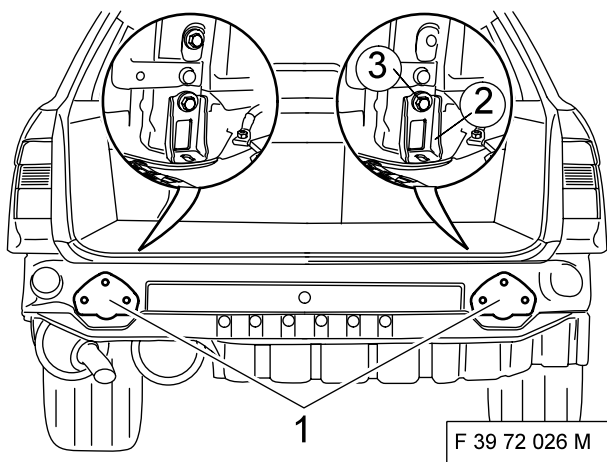
N° de pièce de rechange	Désignation
903 095 601 001	U.E. Boule d'attelage avec bouchon de protection
903 078 630 120	U.E. Bouchon de protection
903 144 619 001	U.E. Montants, profils U et garnitures étanches
903 127 650 001	U.E. Pièces normalisées et supports pour prise électrique

Directives de montage:

(voir également croquis 303 144 691 101)

Travaux préparatoires à effectuer

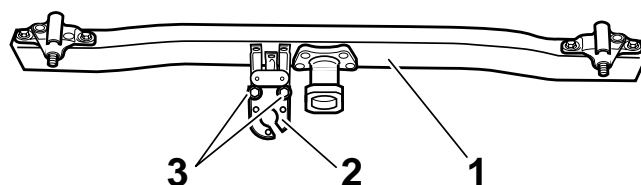
- a) Démontez les deux rabats latéraux situés à l'intérieur du coffre.
- b) Retirez le tapis de sol du coffre.
- c) Enlevez la roue de secours.
- d) Démontez la barre de protection du rebord de chargement.
- e) Démontez le casier de rangement pour les outils.
- f) Démontez les deux montants en plastique du revêtement de sol du coffre situés sur le longeron droit.
- g) Démontez le pare-chocs arrière.
- h) Démontez les amortisseurs d'impact (amortisseurs d'impact non fournis).
- i) Retirez le revêtement intérieur du coffre du côté gauche.
- k) Démontez le montant en plastique du revêtement de sol du coffre situé sur le longeron gauche.
- l) Retirez le cric de son logement.



- 1.) Faire entrer les supports (1) dans les longerons à droite et à gauche puis mettre les profilés en U (2) ainsi que les rondelles M 10,5 x 25 x 3 et serrer légèrement les vis à tête hexagonale M 10 x 30 (3).

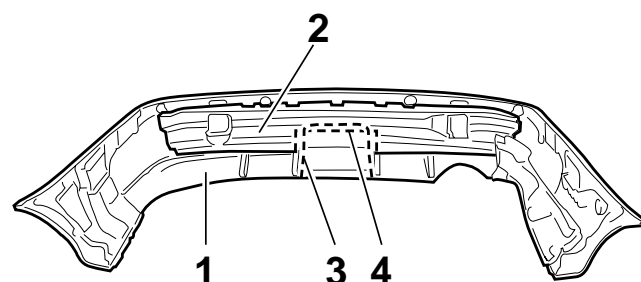
Remarque:

Coller avant le montage et à l'intérieur des supports (1) les joints également fournis.



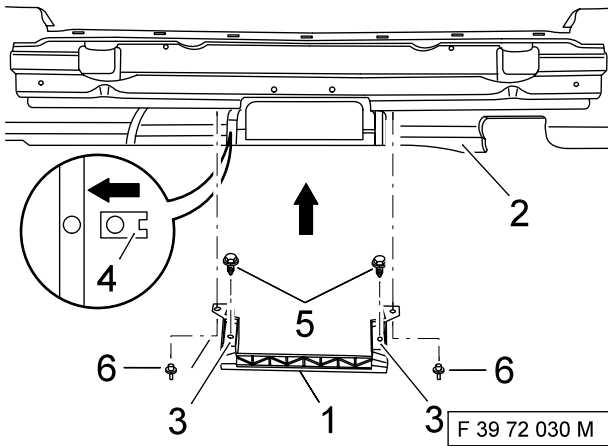
F 39 72 010 M

- 2.) Visser le support (2) de la prise à la traversée de la RRS avec les vis combinées M6 (3). Couple de serrage: 8 Nm.

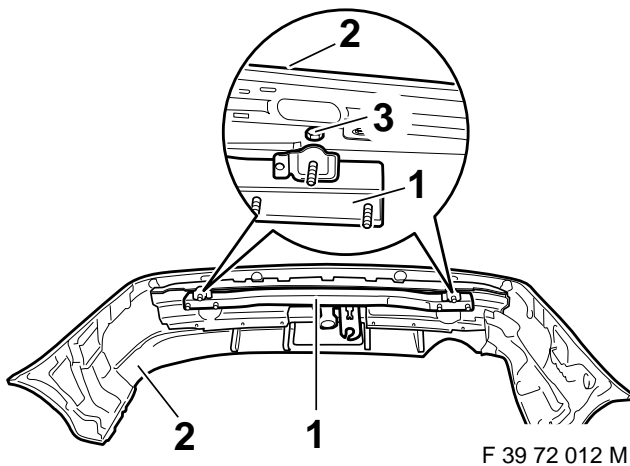


F 39 72 011 M

- 3.) Déposer le revêtement (1) du support (2) du pare-chocs. Découper aux endroits préalablement marqués (3 et 4) le revêtement (1) et le support (2) du pare-chocs. Réassembler le pare-chocs.

F

- 4.) Poser le renfort du pare-chocs (1) contre l'habillage du pare-chocs (2), marquer les forages (3) et retirer le renfort du pare-chocs (1). Encastrer les écrous (4) sur le revêtement du pare-chocs (2) des deux côtés. Presser le renfort du pare-chocs (1) contre l'habillage du pare-chocs (2) et le fixer à l'aide des boulons à tôle (5) et des rivets en plastique (6).
(Le renfort (1) est livré avec le rabat de protection)



- 5.) Faire entrer la traverse de la RRS (1) dans le pare-chocs (2) et serrer légèrement les vis à tête hexagonale (3) existantes.

Tenir le pare-chocs (2) avec la traverse (1) contre l'arrière du véhicule et serrer légèrement les écrous à embase M 10 munis des rondelles 10,5 x 25 x 3.

Ajuster le dispositif de remorquage.

Serrer les vis/écrous dans l'ordre suivants:

- a) Écrous à embase du dispositif d'attelage: du tablier AR

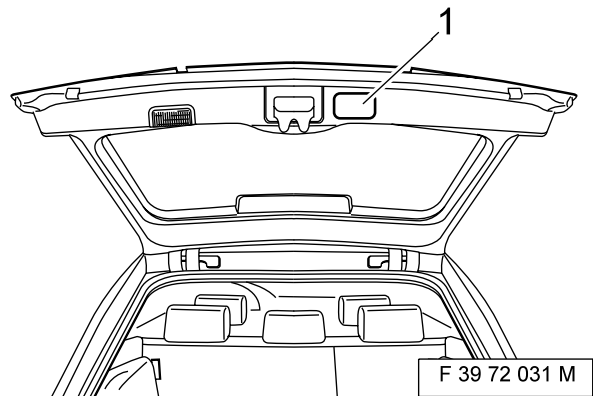
- b) Vis à tête hexagonale M 10 des supports / du coffre à bagages

Couple de serrage: 55 Nm \pm 5%

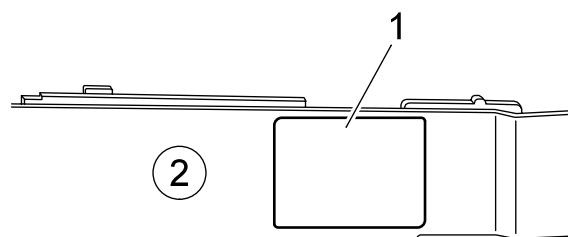
Remarque:

Les vis utilisées sont des vis à tête hexagonale M10 appartenant à la classe de résistance 10.9 et les écrous des écrous hexagonaux M10 appartenant à la classe de résistance 10.

- c) Ajuster le pare-chocs (2) et serrer à fond les vis à tête hexagonale.



- 6.) Coller sur l'emplacement 1 la plaquette de la charge d'appui.



F 39 72 032 M

- 7.) Coller l'étiquette (1) comportant le mode d'emploi pour la boule d'attelage démontable sur le montant en plastique droit du revêtement de sol du coffre démonté (2).

- 8.) Nettoyer le coffre à bagages et remonter les pièces déposées.

Sous réserve de modifications.

Asennus- ja käyttöohje

Vetokoukut

Westfalian tilausnumero: 303 144
Tyyppi: 303 127
EU-hyväksyntä direktiivin 94/20/EG mukaan: e 1 00-0015
(katso pistorasian pidikkeeseen kiinnitettyä tyyppikilpeä; poikittaiskannatin)

Käyttöalue: Valmistaja: Bayerische Motoren Werke AG, München
Mallit: 500-sarja Touring (E39/2) alkaen vuosimallista 1997
myös urheilumuunnoksien varustetuille
myös M-paketille

EU-tyyppihyväksynnän mukainen viranomaisten tyyppimerkintä: 5/D

Näitä asennus/käyttöohjeita on säilytettävä huolellisesti ja helposti tavoitettavissa.

Tekniset tiedot:

Testattu D-arvo on 11,4 kN. Tämä vastaa esimerkiksi 2200 kg:n perävaunukuormaa ja 2460 kg:n sallittua kokonaispainoa.

Ajoneuvokäytössä on noudatettava ajoneuvovalmistajan antamia perävaunupainoja ja tukikuormia. Testikuormia ei saa kuitenkaan ylittää.

EU-hyväksynnässä ilmoitetut vetolaitteen painotiedot on esitetty tyyppikilvessä.

Tukien sallittu kuormitus:

- kork. 90 kg

Sallitut perävaunukuormat:

Eri automallien sallitut perävaunukuormat on esitetty auton omissa asiakirjoissa.

Ajoneuvon asiakirjoissa esitetyt perävaunukuormat koskevat kaikkia perävaunuja niiden tyyppiin katsomatta. Tietyissä perävaunuissa (esim. venetrailereissa, purjelentokoneiden kuljetusvaunuissa, henkilökuljetusvaunuissa, kilpahevosten kuletusvaunuissa) voidaan automallista riippuen sallia suuremmat vetokuormitukset, mutta tämä on varmistettava ensin BMW:n asiakaspalvelusta.

**Huomautus:**

Edellä esitetyn vetolaitteen asentamiseen tarvitaan lisäksi peitelevy BMW:n takapuskurin alle, korin helmaan leikattavan aukon peitteeksi.

Pakkaa irroitettu nuppitanko suojaussiin ja aseta tavaratilaan niin, ettei se pääse luisumaan.

KmH on ajoturvallisuuteen vaikuttava autonosa, ja vain ammattitaitoiset asentajat saavat asentaa sen. Tarvittaessa varaosia on niidenkin asentaminen vaurioitumattomiin osiin sallittua vain ammattitaitoisille asentajille.

KmH:n muutokset ja muuntelut ovat kiellettyjä ja johtavat tämän lisäksi käyttöluvan peruuntumiseen.

Ajoneuvot, joihin jo tehtaalla on asennettu vetokoukku, on varustettu peräkärjousituksella. Jos vetokoukku asennetaan jälkeinpäin, suositellaan varustamaan ajoneuvo myös peräkärjousituksella.

Vetolaittein varustelluissa autoissa tai käytettäessä autoa perävaunun vetämiseen on huomioitava tällöin mahdollisesti vaadittava suurempi rengaspaine, mikä on esitetty auton käyttöohjekirjassa.

Ajoneuvovalmistajan antamia ohjeita on noudatettava ajettaessa perävaunun kanssa. Perävaunu on varustettava asianmukaisella vetokytkimellä. Jos vetosilmukka on irrotettava Perävaunun vetolaite:n asennuksen yhteydessä, voidaan Perävaunun vetolaite:ta käyttää sen sijasta edellyttäen, että sallittua perävaunukuormaa ei ylitetä ja perävaunua vedetään vain yleisillä teillä.

Kuula ja vetokytkin on pidettävä puhtaina, ja ne on voideltava säännöllisesti.

Huomautus: Jos käytetään raidevakainta, kuten Westfalia SSK:ssa, kuulaa ei saa voidella.
Noudata käyttöoppaan ohjeita.

Tarkista kuulun halkaisija säännöllisin välein.

Jos halkaisija on jossakin kohdassa 49 mm tai vähemmän, Perävaunun vetolaite:n käyttäminen ei ole turvallista.

Vetolaite on kiinnitettävä ajoneuvovalmistajan osoittamiin hyväksytyihin kiinnityspisteisiin.

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Tämä käyttöohje on liitettävä auton rekisteriotteeseen.

Yleiset asennusohjeet.

Poista ajoneuvon äänieristys- ja ruosteensuojamassa Perävaunun vetolaite:n kiinnityskohdista tarvittaessa. Suojaa paljaat metallipinnat ruosteensuojamaalilla.

Asenna 7-napainen sähköliitäntä normin DIN 72570 mukaisesti.
Asenna 13-napainen sähköliitäntä normin DIN 11446 mukaisesti.

Kiristä kaikki kiinnitysruuvit noin 1 000 vetokilometrin jälkeen.

Perävaunun vetolaite-laite painaa kiinnitystarvikkeineen 13 kg. Tämä paino on lisättävä ajoneuvon tyhjäpainoon.

Vetokytkimen toimitus sisältää:

Pos.	Kuvaus	Määrä
1	poikittaispalkki täydellisenä	1
2	irroitettava nuppitanko	1
3	tukikappale	2
4	U-muototanko	2
5	tiiviste	1
6	pistorasian pidike	1
7	kuusiopultti M 6 x 16 aluslaatalla	2
8	suojaussi ja 1 hansikaspari	1
9	kaulusmutteri M 10, lujuusluokka 10	6
10	aluslaatta 10,5 x 25 x 3	8
11	kuusiopultti M 10 x 30, lujuusluokka 10.9	4
12	asennusohje / käyttöohje	1
13	maks. kuorma vetopäässä -kilpi	1
14	ohjekyltti-käyttö	1

Kytinkuulan ja kiinnitysosien varaosat

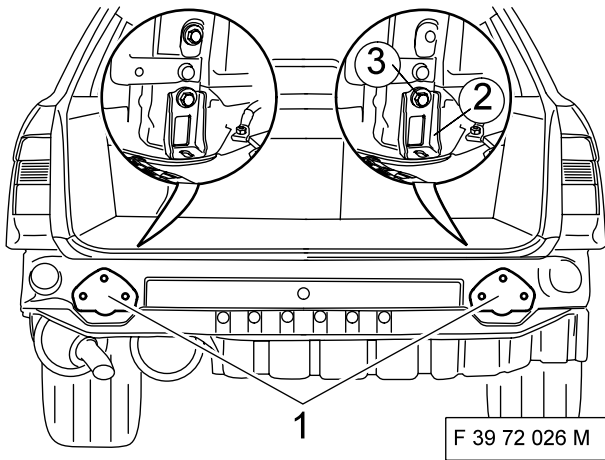
Varaosanumero	Kuvaus
903 095 601 001	PY nuppitanko ja tulppa
903 078 630 120	PY tulppa
903 144 619 001	PY tuet, U-muototangot ja tiivisteet
903 127 650 001	PY standardiosat ja pistorasian pidike

Asennusohjeet:

(Huomioi lisäksi piirustus 303 144 691 101)

Tarpeelliset valmistelutyöt

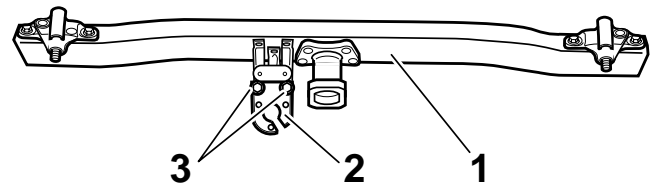
- a) Poistakaa tavaratilan sivulla olevat luukut.
- b) Irroittakaa tavaratilan pohjan peite.
- c) Poistakaa vararengas.
- d) Poistakaa lastausreunan suojalista.
- e) Poistakaa työkalukotelo.
- f) Irroittakaa molemmat tavaratilan suojapohjan muovituet oikeasta pitkittäispalkista.
- g) Irroittakaa takapuskuri.
- h) Irroittakaa puskurin iskuvaimentimet (ei asenneta takaisin).
- i) Irroittakaa tavaratilan pohjan suoja vasemmalta.
- k) Irroittakaa tavaratilan pohjan suojan muovituet vasemmasta pitkittäispalkista.
- l) Poistakaa tunkki.



- 1.) Tuet (1) työnnetään vasempaan ja oikeaan pitkittäispalkkiin ja kiinnitetään löysästi M 10 x 30 kuusiokantaruuveilla (3) ja 10,5 x 25 x 3 aluslevyillä U-palkkeihin (2).

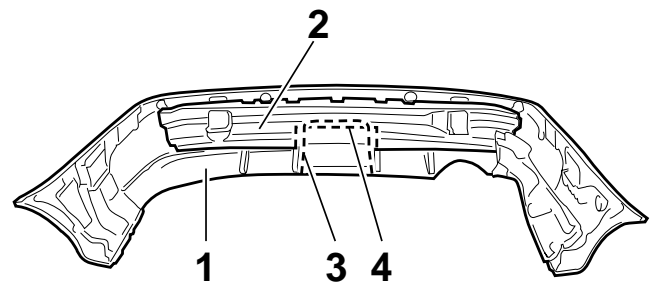
Huomautus:

Mukaan toimitetut tiivisteet on liimattava ennen asennusta tukien (1) sisäpinnalle.



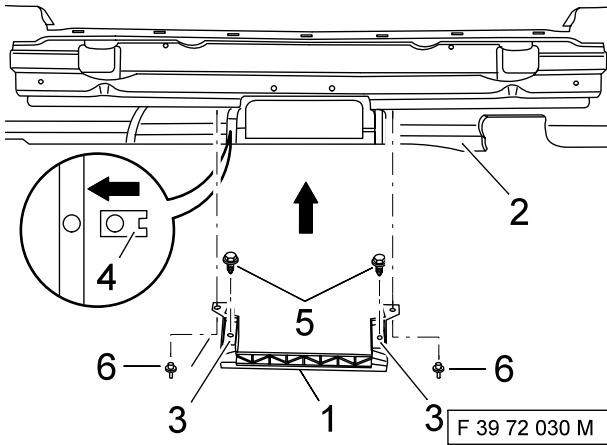
F 39 72 010 M

- 2.) Pistorasian pidike (2) kiinnitetään M6-ruuveilla (3) KmH:n poikkikannatinpalkkiin. Kiristystiukkuus: 8 Nm



F 39 72 011 M

- 3.) Puskurinsuojus (1) irroitetaan puskurista (2). Puskurinsuojukseen (1) ja puskuripalkkiin (2) leikataan aukko valmisteltuihin kohtiin (3 ja 4). Puskuri kootaan uudelleen.



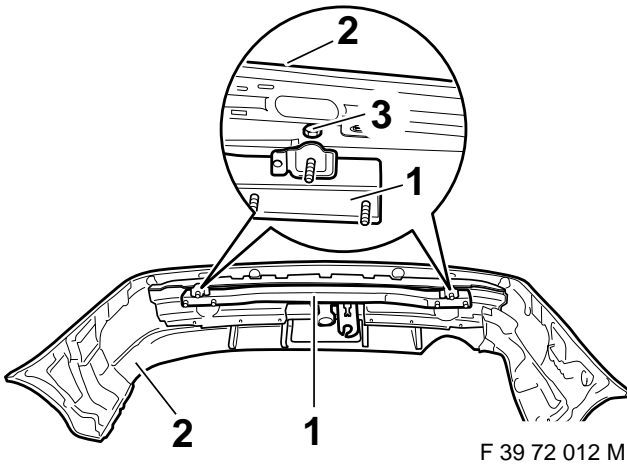
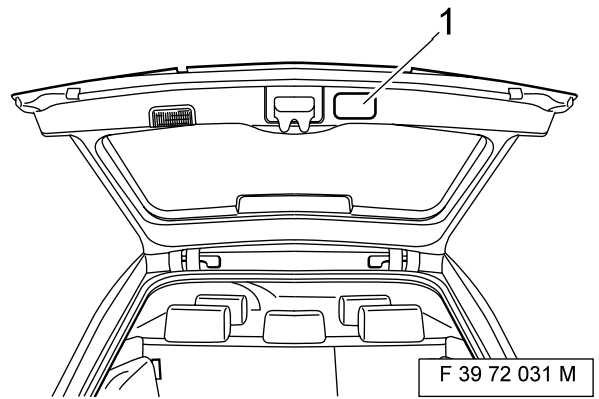
- b) kuusiokantaruuvit M10 tuet/tavaratila
kirstystiukkuus: 55 Nm \pm 5%

Vihje:

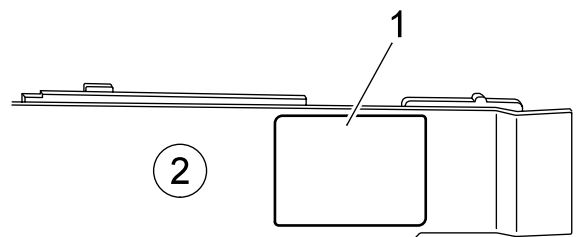
Käytä kuusioruuveja M10 (lujuus-luokka 10.9) ja muttereita M10 (lujuusluokka 10).

- c) Puskuri (2) oikaistaan ja kiristetään kuusiokantaruuvit (3).

- 4.) Asettakaa puskurin vahvikekappale (1) puskurin suojapeitteelle (2), merkitkää porauskohdat (3) ja poistakaa puskurin vahvike (1). Asettakaa peltilevy Mutterit (4) paikalleen puskurin suojapeitteen (2) molemmille puolille. Asettakaa puskurin vahvikekappale (1) puskurin peitteelle (2) ja kiinnittäkää kierteittävin kuusioruuvein (5) ja muoviniitein (6).
(Vahvike (1) kuuluu suojakannen toimituskokonaisuuteen.)



- 6.) Tukien kuormituskilpi kiinnitetään kohtaan 1.



- 5.) KmH:n poikittaiskannatin (1) työnnetään puskuriin (2) ja kiinnitetään löysästi kuusiokantaruuveilla (3).

Puskuri (2) poikittaiskannattimiseen (1) kiinnitetään löysästi paikalleen auton perään M10 kiinnitysmuttereilla ja 10,5 x 25 x 3 aluslevyillä.
Vetolaite suoritetaan.

Ruuvit ja mutterit kiristetään seuraavassa järjestyksessä:

- a) Kiinnitysmutteri vetolaite/auton takahelmapelti

- 7.) Liimatkaa tarra (1), jossa opastetaan irroitettavan nuppitangon käyttöä, irroitettuun tavaratilan suojan oikeaan muovitukeen (2).

- 8.) Tavaratila puhdistetaan ja irroitettavat osat kiinnitetään paikoilleen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



Installation and Operating Instructions

Towing hitch

Westfalia Order No.: 303 144
Type: 303 127
EC Approval No. as per Directive 94/20/EC: e1 00-0015
(see type label, located on socket holder or crossmember)

Application: Manufacturer: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Models: Model 5 Touring (E39/2) from model year 1997
also sports package
also for M-package
^

EC Authorised Designation: 5/D

Keep these installation instructions / instructions for use ready at hand in a safe place.

Technical Data:

The tested D-value is 11,4 kN. This corresponds, for example, to a towed weight of 2200 kg and a gross vehicle weight of 2460 kg. For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight and trailer nose weight are decisive, whereby the tested values of the towing bracket may not be exceeded.

The weight data for the trailer towing device specified in the EEC authorisation can be seen on the type label.

Permissible nose weight:

- max. 90 kg

Permissible towed weights:

The permissible towed weights compulsory for the respective vehicle model can be seen from the vehicle documentation.

The towed weights stated in the vehicle documentation apply to all types of trailers. According to vehicle model, for certain trailers (e.g. boat trailers, glider transportation trailers, car transportation trailers, horse boxes), higher towed weights are possible; please enquire at your BMW Service Department.

Note:

For installation of the above towing bracket, a cover lid for the cut-out section in the panelling below the bumper must be obtained additionally from BMW.

Pack dismantled ball tow bar into bag and stow safely in the boot so that it doesn't slide.

The towing bracket with fittings is a safety component and must be fitted only by qualified personnel. If replacement parts are required, these too must be fitted only by qualified personnel to the undamaged original component. Any modification or alteration to the towing bracket with fittings is not permitted, and would result in cancellation of permission to operate.

Vehicles that come equipped with installed tow hook already have a trailer suspension. Should the tow hook be installed later, then a retrofit of the trailer suspension is recommended.

Pay attention to any increased tyre pressures for vehicles with trailer towing devices or for towing operations in accordance with the vehicle operating instructions.

When driving with a trailer, observe the driving instructions in the vehicle manufacturer's operating instructions.

The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball.

If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a replacement, provided the permissible towed weight is not exceeded and the towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.

Important: When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia "SSK", the coupling ball must be grease-free.
Follow the instructions in the operating instructions.

Check the ball diameter from time to time.

As soon as a diameter of 49.0 mm is reached at any given point, the towing bracket may no longer be used for safety reasons.

The approved mounting points indicated by the vehicle manufacture are used.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

The mounting instructions must be added to the vehicle papers.



General Installation Instructions:

If present, remove insulating compound and/or underseal in the area of the towing bracket contact surfaces. Coat bare bodywork with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.

Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Retighten all mounting bolts of the towing bracket after approx. 1,000 towing km.

This towing bracket including all mounting parts weighs 13 kg. Please take into account that the curb weight of your vehicle is increased by this amount after mounting the towing bracket.

Parts of Towing hitch

Item	Description	Qty.
1	Stretcher complete	1
2	Removable ball tow bar	1
3	Support	2
4	U-beam	2
5	Seal	1
6	Socket holder	1
7	Hex. screw M 6 x 16 with washer	2
8	Bag with a pair of gloves	1
9	Flanged nut M 10, property class 10	6
10	Washer 10.5 x 25 x 3	8
11	Hex. screw M 10 x 30, property class 10.9	4
12	Installation instructions / Operating instructions	1
13	Load support sign	1
14	Information sign - Operation	1

Available Spare Parts for Towing hitch

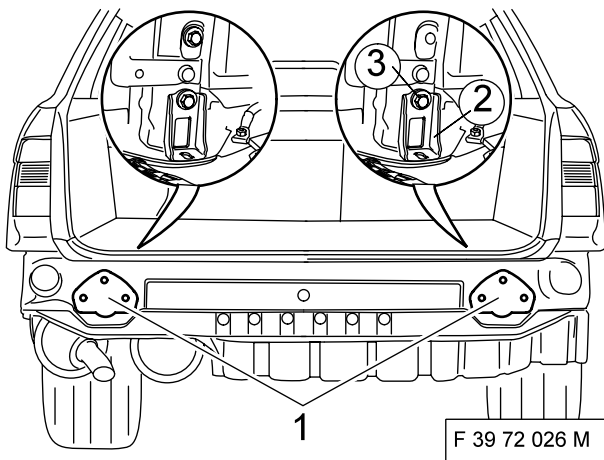
Spare Part No.	Description
903 095 601 001	VPE. ball tow bar incl. seal stoppers
903 078 630 120	VPE. seal stoppers
903 144 619 001	VPE. supports, U-beams and seals
903 127 650 001	VPE. standard parts and socket holder

Installation Instructions:

(Refer also to illustration 303 144 691 101 here)

Required preparation

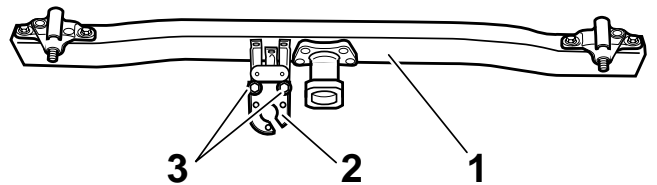
- a) Remove both side cover flaps in the boot.
- b) Remove boot floor cover.
- c) Take out spare wheel.
- d) Remove cover strip of the boot entrance edge.
- e) Remove storage compartment for tool kit.
- f) Remove both plastic supports for the boot floor cover at the right longitudinal beam.
- g) Remove rear bumper.
- h) Remove impact reducers (impact reducers not provided).
- i) Remove boot floor cover at left.
- k) Remove plastic supports for boot floor cover at left longitudinal beam.
- l) Take out vehicle jack.



- 1.) Slide supports (1) into left and right frame rails, attach U-sections (2), M 10 x 30 hexagon screws (3) and 10.5 x 25 x 3 washers and tighten by hand.

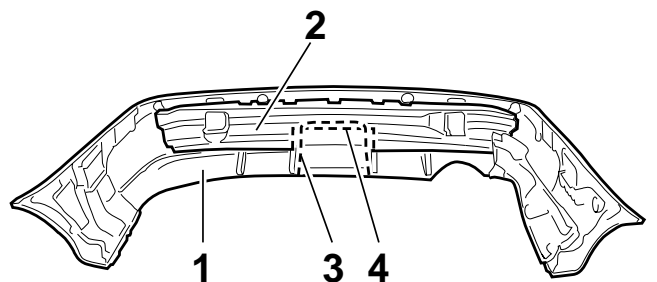
Note:

Before installation, attach supplied gaskets to inner sides of supports (1).



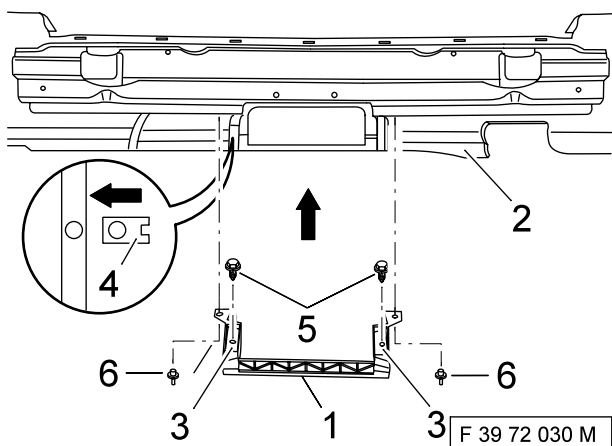
F 39 72 010 M

- 2.) Secure socket holder (2) to crossmember of towing bracket with M6 combination screws (3).
Tightening torque: 8 Nm.

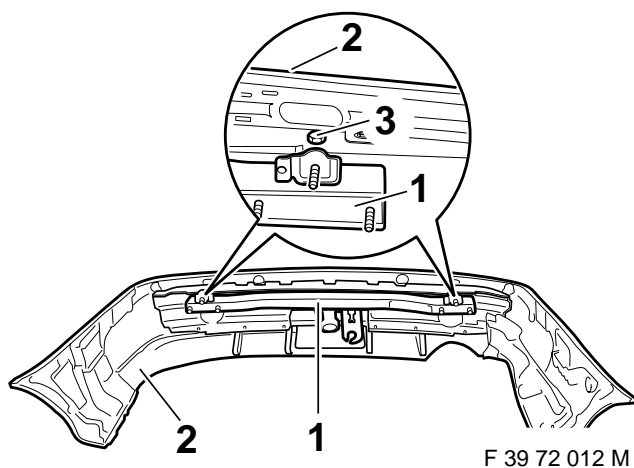


F 39 72 011 M

- 3.) Remove bumper cover (1) from bumper support (2).
Cut open bumper cover (1) and support (2) at pre-marked points.
Reassemble bumper.

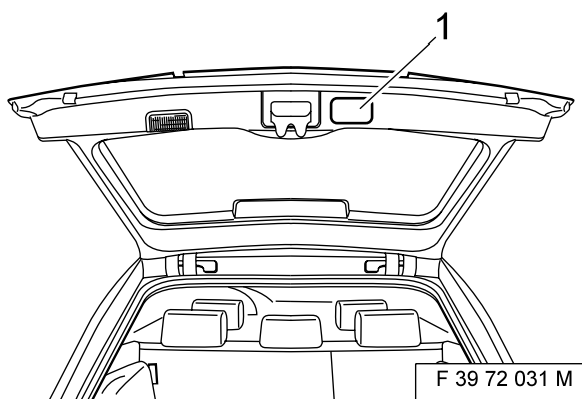


- 4.) Hold reinforcement of bumper (1) against the bumper cover (2), mark the bore holes (3) and remove bumper reinforcement (1). Put on sheet metal nuts (4) on both sides of the bumper cover (2). Hold the bumper reinforcement (1) against the bumper cover (2) and fasten with hexagon screws (5) and plastic rivets (6). (Reinforcement (1) is part of the cover flap included in delivery)

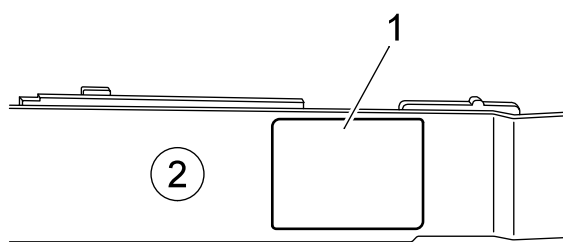


- 5.) Install crossmember of towing bracket (1) in bumper (2), attach hexagon screws (3) provided and tighten by hand. Place bumper (2) with crossmember (1) in position on rear of vehicle, attach M 10 collar nuts and 10.5 x 25 x 3 washers and tighten by hand. Align trailer towing device. Tighten screws/nuts in following sequence:
- a) Collar nut, trailer towing device/rear panel.

- b) M 10 hexagon screws, supports/luggage compartment. Tightening torque: 55 Nm \pm 5%.
Note :
 M10 hexagon screws of strength class 10.9 and M10 nuts of strength class 10 are used.
- c) Align bumper (2) and tighten hexagon screws (3).



- 6.) Attach nose-weight label in position 1.



- 7.) Affix the adhesive label (1) with operating instructions for the removable ball tow bar onto the right-hand plastic support for the boot floor cover (2), now removed.
- 8.) Clean luggage compartment and reinstall all parts that have been removed.
- Subject to alteration.

Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

Αριθμός εξαρτημάτων Westfalia: 303 144

Τύπος: 303 127

Χαρακτηρισμός αδείας ΕΚ: e1 00-0015

(βλέπε πιναίδα, τοποθετημένη πάνω στη βάση στήριξης της πρίζας; εγάρσια δοό της ράβδου με τη σφαιριή εφαλή ζεύξης)

Χρήση: Κατασκευαστής: Bayerische Motoren Werke AG, München
Μοντέλα: Σειρά 5 Touring (E39/2), για μοντέλα από το 1997 και μετά
επίσης για σπορ εξοπλισμό
επίσης για εξοπλισμό M

Άδεια τύπου ΕΚ: 5/D

Αυτές οι υποδείξεις τοποθέτησης / οδηγίες χρήσης να φυλαχτούν προσετιά αι να βρίσκονται πάντοτε στη διάθεσή σας.

Τεχνιά στοιχεία:

Η ελεγμένη D-τιμή ανέρχεται στα 11,4 kN. Αυτή η τιμή αντιστοιχεί για παράδειγμα σε ρυμουλούμενο βάρος 2200 kg αι σε επιτρεπόμενο συνολικό βάρος 2460 kg. Για τη λειτουργία της ίνησης του αυτοινήτου ισχύουν σχετικά με το ρυμουλούμενο βάρος αι το βάρος στήριξης τα στοιχεία του ατασευαστή, όπου αι δεν επιτρέπεται να γίνει υπέρβαση των ελεγμένων τιμών της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Τα στοιχεία των βαρών, που επιτρέπονται για το συγεριμένο μηχανισμό ρυμούλησης σύμφωνα με την άδεια λειτουργίας της ΕΟΚ, βρίσκονται στην πιναίδα του ατασευαστιού τύπου.

Επιτρεπόμενη φόρτιση στήριξης:

- μέγιστη φόρτιση 90 kg

Επιτρεπόμενα βάρη ρυμούλησης:

Τα επιτρεπόμενα βάρη ρυμούλησης που ισχύουν δεσμευτιά για άθε μοντέλο αυτοινήτου βρίσκονται στην άδεια λειτουργίας του αυτοινήτου.

Τα επιτρεπόμενα βάρη ρυμούλησης που αναγράφονται στην άδεια λειτουργίας του αυτοινήτου ισχύουν για άθε είδος ρυμούλας.

Ανάλογα με το μοντέλο του αυτοινήτου μπορούν να επιτραπούν για ορισμένες ρυμούλες (π.χ. ρυμούλες σαφών θαλάσσης, ρυμούλες μεταφοράς ανεμοπτέρων, ρυμούλες μεταφοράς επιβατιών αυτοινήτων, ρυμούλες μεταφοράς αλόγων στους χώρους άθλησης) σε αντίθεση με τα παραπάνω μεγαλύτερα βάρη ρυμούλησης. Αυτά τα στοιχεία μπορείτε να τα πληροφορηθείτε από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της BMW.



Υπόδειξη:

Για το μοντάρισμα του μηχανισμού ζεύξης απαιτείται αόμα ένα απά της BMW για την άλυψη της εγοπής στην επένδυση στο άτω μέρος του προφυλατήρα.

Βάλτε τον αποσυναρμολογημένο κοτσαδόρο στην θήκη και τοποθετήστε τον με ασφάλεια στον χώρο αποσκευών.

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι πιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Τα ανταλλατιά, στο βαθμό που είναι απαραίτητα, επιτρέπεται αι αυτά να μοντάρονται πάνω στο γνήσιο εξάρτημα μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Απαγορεύεται άθε τυχόν αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Τέτοιες αλλαγές ή μετατροπές έχουν σαν αποτέλεσμα την αύρωση της άδειας λειτουργίας.

Οχήματα που διαθέτουν κοτσαδόρο από το εργοστάσιο, είναι ήδη εξοπλισμένα με κατάλληλο σύστημα ελατηρίων. Αν γίνει τοποθέτηση κοτσαδόρου μεταγενέστερα, συνιστάται και η τοποθέτηση του κατάλληλου συστήματος ελατηρίων.

Προσέξτε την πιθανότητα αυξημένης πίεσης ελαστιών στα αυτοίνητα με μηχανισμό ρυμούλησης, ατά τη διαδικασία της ρυμούλησης, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του αυτοινήτου.

Σε περίπτωση μεταίνησης με ρυμούλα πρέπει να προσέξετε τις αντίστοιχες οδηγίες στην άδεια λειτουργίας του ατασευαστή του αυτοινήτου.

Οι ρυμούλες πρέπει να είναι εφοδιασμένες με έναν αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιριή εφαλή.

Εάν για την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης έχει αφαιρεθεί ο γάντζος ρυμούλησης του οχήματος, τότε μπορεί αυτή να χρησιμοποιηθεί ως αντιατάσταση του γάντζου ρυμούλησης στο βαθμό που δεν ξεπερνάται το επιτρεπόμενο βάρος ρυμούλησης αι η όλη διαδικασία πραγματοποιείται σε ανοιούς δρόμους υλοφορίας.

Η σφαιριή εφαλή αι ο μηχανισμός ζεύξης αντίστοιχα πρέπει να διατηρούνται σε αθαρή ατάσταση αι να λιπαίνονται.

Προσοχή: Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης του ίχνους, όπως για παράδειγμα η Westfalia "SSK", δεν πρέπει η σφαιριή εφαλή ζεύξης να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού.

Σε αραιά χρονιά διαστήματα πρέπει να ελέγχεται η διάμετρος της σφαιριής εφαλής. Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος φθάσει τα 49,0 mm, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιριής εφαλής ζεύξης.

Τα σημεία στήριξης που έχουν υποδειχτεί από τον ατασευαστή του αυτοινήτου αι έχουν τύχει της σχετιής έγρισης, έχουν διατηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων. Αυτή η οδηγία τοποθέτησης πρέπει να επισυνάπτεται στα χαρτιά του αυτοινήτου.

Γενιές υποδείξεις τοποθέτησης:

Απομαρύνετε τα υλιά στεγανοποίησης αι της εξωτερικής προστασίας του δαπέδου στην περίπτωση που υπάρχουν, από το όχημα στο σημείο τοποθέτησης της διάταξης ρυμούλξης (σφαιριή εφאלή ζεύξης με στήριγμα). Βάψτε τις γυμνές μεταλλιές επιφάνειες με αντισωριαό χρώμα.

Μοντάρετε την 7-πολιή ηλετριή εγατάσταση σύμφωνα με το DINV 72570.

Μοντάρετε την 13-πολιή ηλετριή εγατάσταση σύμφωνα με το ISO 11446.

Κάθε 1000 χιλιόμετρα ρυμούλξης πρέπει να ξανασφίγγονται όλες οι βίδες στήριξης της εγατάστασης της σφαιριής εφאלής ζεύξης.

Αυτή η σφαιριή εφאלή ζεύξης με στήριγμα μαζί με όλα τα εξαρτήματα του μονταρίσματος ζυγίζει 13 kg. Σας παρααλούμε, να λάβετε υπόψη σας, ότι μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφאלής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το βάρος του αυτοινήτου σας ατά 13 kg.

Περιεχόμενο του παέτου της διάταξης ρυμούλξης

Θέση	Ονομασία	Ποσότητα
1	Εγκάρσια δοκός πλήρης	1
2	Αποσπούμενος κοτσαδόρος	1
3	Στήριγμα	2
4	Προφίλ U	2
5	Παρέμβυσμα	1
6	Στήριγμα πρίζας	1
7	Εξαγ.βίδα M 6 x 16 με ροδέλα	2
8	Θήκη με 1 ζευγάρι γάντια	1
9	Παξιμάδι M 10, κατηγορία αντοχής 10	6
10	Ροδέλα 10,5 x 25 x 3	8
11	Εξαγ.βίδα M 10 x 30, κατηγορία αντοχής	10.9 4
12	Οδηγίες συναρμολόγησης/χρήσης	1
13	Πινακίδα φορτίου	1
14	Προειδοποιητική πινακίδα-χειρισμός	1

Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλατιών της σφαιριής εφאלής ζεύξης με στήριγμα

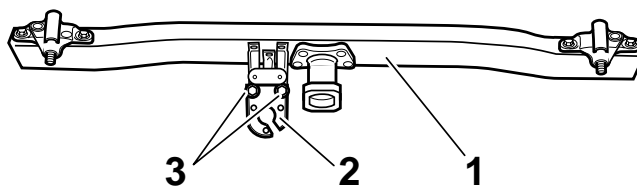
Αριθ. ανταλλατιού	Ονομασία
903 095 601 001	VPE. Κοτσαδόρος με Πώμα κλεισίματος
903 078 630 120	VPE. Πώμα κλεισίματος
903 144 619 001	VPE. Στηρίγματα, προφίλ U και παρεμβύσματα
903 127 650 001	VPE. Εξαρτήματα και στήριγμα πρίζας

Οδηγίες τοποθέτησης:

(για την τοποθέτηση προσέξτε αι το σχήμα 303 144 691 101)

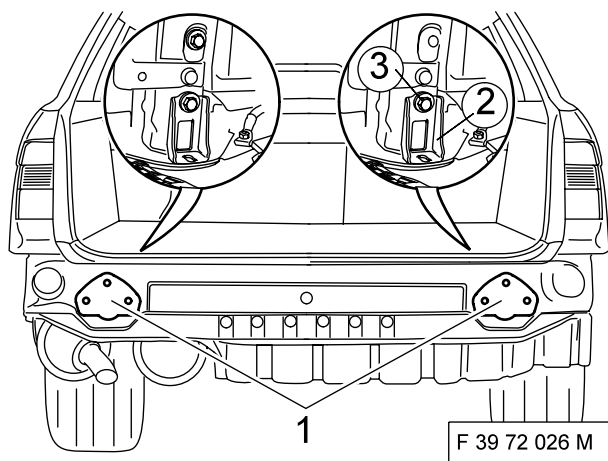
Απαραίτητη προεργασία

- α) Αφαιρέστε τα δύο πλευρικά καλύμματα στο πόρτ-παγκάζ.
- β) Αφαιρέστε το κάλυμμα στο δάπεδο του πόρτ-παγκάζ.
- γ) Βγάλτε την ρεζέρβα.
- δ) Αφαιρέστε την λωρίδα στην άκρη φόρτωσης.
- ε) Αφαιρέστε την θήκη εργαλείων.
- στ) Αποσυναρμολογήστε και τα δύο πλαστικά στηρίγματα για το κάλυμμα δαπέδου του πόρτ-παγκάζ στην δεξιά διαμήκη δοκό.
- ζ) Αφαιρέστε τους πίσω προφυλακτήρες.
- η) Αφαιρέστε τους αποσβεστήρες κρούσης (δεν υπάρχουν).
- θ) Αφαιρέστε το κάλυμμα στο δάπεδο του πόρτ-παγκάζ αριστερά.
- ι) Αποσυναρμολογήστε το πλαστικό στήριγμα για το κάλυμμα δαπέδου του πόρτ-παγκάζ στην αριστερή διαμήκη δοκό.
- ια) Αποσυναρμολογήστε τον γρίλο.



F 39 72 010 M

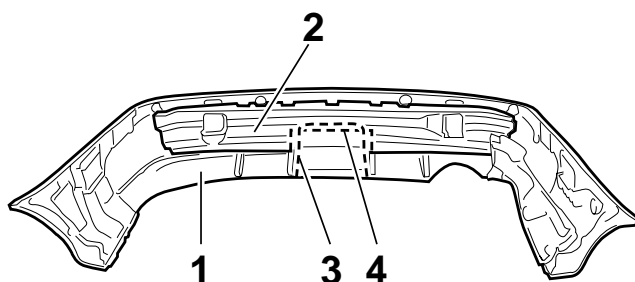
- 2.) Βιδώστε τη βάση του ρευματοδότη (2) με τις ειδικές βίδες M6 (3) στην εγάρσια δοό της ράβδου με τη σφαιρική εφαλή ζεύξης. Ροπή σύσφιξης: 8 Nm.



- 1.) Σπρώξτε τα στηρίγματα (1) στις διαμήεις δοούς της φέρουσας ατασευής του αυτοινήτου αι βιδώστε τα ελαφρά με τα τεμάχια U-διατομής (2) αι με τις βίδες εξαγωνής εφαλής M10 x 30 (3) αι τις αντίστοιχες ροδέλλες 10,5 x 25 x 3.

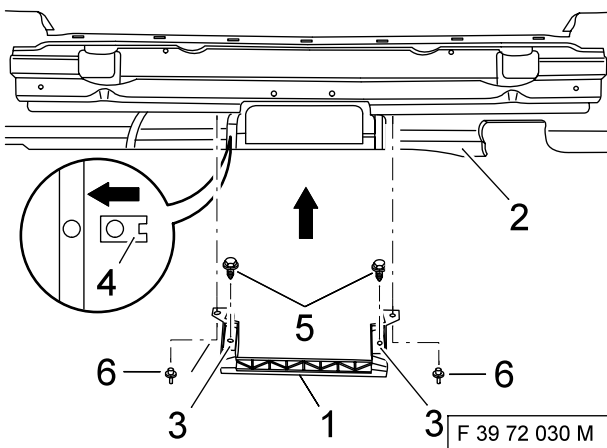
Υπόδειξη:

Κολλήστε πριν από το οντάρισμα τις υπάρχουσες στεγανοποιήσεις στην σωτερική πλευρά των στηριγμάτων (1)

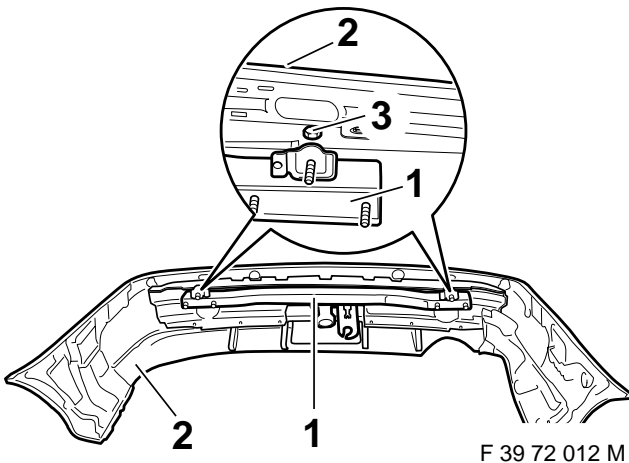


F 39 72 011 M

- 3.) Αφαιρέστε το άλυμμα του προφυλατήρα (1) από τη δοό του προφυλατήρα (2). Κόψτε το άλυμμα του προφυλατήρα (1) αι τη δοό του προφυλατήρα (2) στις προαθορισμένες θέσεις (3 αι 4). Μοντάρετε ξανά τον προφυλατήρα.

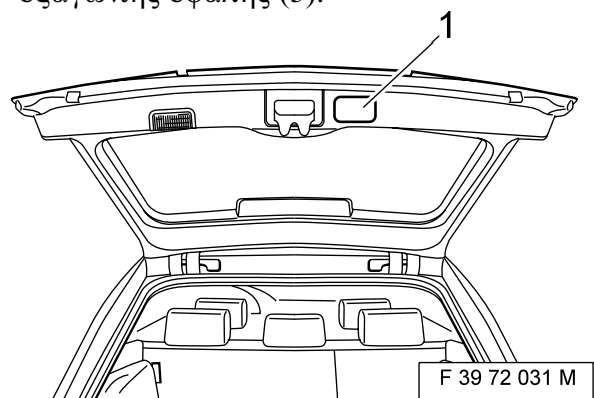


- 4.) Κρατήστε την ενίσχυση του προφυλακτήρα (1) πάνω στο κάλυμμα του προφυλακτήρα (2), σημαδέψτε τις τρύπες (3) και βγάλτε την ενίσχυση (1). Περάστε τα παξιμάδια (4) και στις δύο πλευρές του προφυλακτήρα (2). Κρατήστε την ενίσχυση (1) στην προεξοχή του προφυλακτήρα (2) και στερεώστε με τις εξαγωνικές βίδες (5) και τα πλαστικά πριτσίνια (6).
(Η ενίσχυση (1) παραδίδεται μαζί με το κάλυμμα)

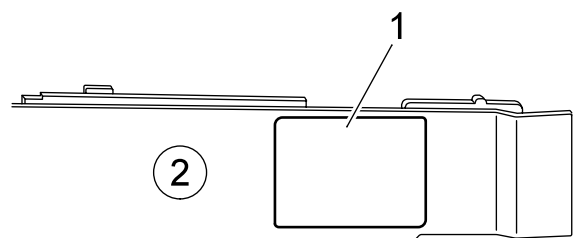


- 5.) Τοποθετήστε την εγάρσια δοό της ράβδου με τη σφαιριή εφαλή ζεύξης (1) στον προφυλατήρα (2) αι βιδώστε την ελαφρά με τις υπάρχουσες βίδες εξαγωνικής εφαλής (3). Τοποθετήστε τον προφυλατήρα (2) μαζί με την εγάρσια δοό (1) στο πίσω μέρος του αυτοινήτου αι βιδώστε τα ελαφρά με τα φλαντζωτά παξιμάδια M10 αι τις αντίστοιχες ροδέλλες 10,5 x 25 x 3. Ευθυγραμμίστε το σύστημα ρυμούλξης. Σφίξτε τις βίδες αι τα παξιμάδια με την αόλουθη σειρά:

- α) Φλαντζωτά παξιμάδια στο σύστημα ρυμούλξης / πίσω τοίχωμα αυτοινήτου
β) Βίδες εξαγωνικής εφαλής M10 στα στηρίγματα / χώρος αποσευών
Ροπή σύσφιξης: 55 Nm ή5%
Υπόδειξη:
Χρησιμοποιούνται βίδες εξαγωνικής εφαλής M 10 της ατηγορίας αντοχής 10.9 αι παξιμάδια M 10 της ατηγορίας αντοχής 10.
γ) Ευθυγραμμίστε τον προφυλατήρα (2) αι σφίξτε αλά τις βίδες εξαγωνικής εφαλής (3).



- 6.) Κολλήστε την πιναίδα του φορτίου στήριξης στη θέση 1.



- 7.) Κολλήστε το αυτοκόλλητο (1) με τις υποδείξεις χειρισμού για τον αποσπώμενο κοτσαδόρο στο δεξιό πλαστικό στηρίγμα (2) για το κάλυμμα του πορτ-παγκάζ.
8.) Καθαρίστε το χώρο των αποσευών αι μοντάρετε ξανά τα τυχόν εξαρτήματα που έχουν αφαιρεθεί.

Διατηρούμε το διααίωμα αλλαγών.



Istruzioni di montaggio e d'uso

Gancio di traino

N. d'ordinazione Westfalia: 303 144

Tipo: 303 127

Marchio d'approvazione CE secondo le direttive 94/20 CE: e1 00-0015

(vedi targhetta di
identificazione fissata sul
portapresa o sulla traversa)

Campo d'impiego:

Produttore: Bayerische Motoren Werke AG, München

Modelli: Touring 5 (E39/2) dall'anno 1997
anche per Pacchetto Sport
anche per Pacchetto M

Designazione del tipo:

5 / D

Conservare accuratamente e a portata di mano queste istruzioni di montaggio!

Dati tecnici:

Il valore D collaudato è pari a 11,4 kN. Ciò corrisponde per esempio ad un carico di traino di 2200 kg ed un peso complessivo consentito di 2460 kg. Per l'impiego sono comunque valide le indicazioni del produttore della vettura per quanto riguarda il carico di traino e il carico di appoggio; non si devono tuttavia superare i valori collaudati.

I dati sui pesi specificati nell'approvazione CE per il gancio di traino sono riportati sulla targhetta del tipo.

Carico di appoggio ammesso:

- 90 kg max.

Carichi di traino ammessi:

I carichi di traino ammessi e impegnativi per il rispettivo modello della vettura sono riportati nei documenti della vettura stessa.

Essi valgono per tutti i tipi di rimorchi. A seconda del modello della vettura per determinati rimorchi (per es. rimorchi per imbarcazioni, rimorchi di trasporto di alianti, rimorchi di trasporto autovetture, rimorchio di trasporto cavalli per scopi sportivi) sono previsti carichi di traino più alti; in questi casi contattare il Servizio Assistenza BMW.

**Note:**

Per il montaggio del suddetto gancio di traino è inoltre necessaria una copertura per il taglio nel rivestimento sotto il paraurti della BMW.

Riporre il gancio di traino a sfera nell'apposita borsa e sistemarlo nel bagagliaio in modo tale che non possa spostarsi inavvertitamente.

La gancio di traino è un componente di sicurezza e dev'essere montata solo da personale specializzato.

Anche la sostituzione di componenti dev'essere effettuata solo da personale specializzato ed esclusivamente sul pezzo originale intatto.

E' vietata qualsiasi modifica o trasformazione della gancio di traino.

Vetture con gancio di traino montato dalla Fabbrica sono già equipaggiate con la sospensione del rimorchio. In caso di montaggio successivo del gancio di traino si consiglia di riequipaggiare il rimorchio con la sospensione.

Attenersi alle eventuali pressione di gonfiaggio pneumatici elevate per vetture con gancio di traino o per l'uso del rimorchio in base al libretto USO e MANUTENZIONE delle vetture.

In caso d'impiego del rimorchio attenersi alle indicazioni per la guida riportate nel libretto USO e MANUTENZIONE del produttore della vettura.

I rimorchi devono essere equipaggiati con un adeguato gancio sferico di trazione.

Se il montaggio della gancio di traino richiede la rimozione dell'occhiello di rimorchio, un eventuale traino può essere effettuato con la stessa gancio di traino, a condizione che non si superi il carico di traino massimo e che il traino avvenga su una strada normale.

La sfera o il gancio devono essere puliti e lubrificati.

Attenzione: In caso d'uso di dispositivi di stabilizzazione convergenza, quali per es. Westafalia "SSK", la sfera del gancio non dev'essere lubrificata.

Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso!

Controllare periodicamente il diametro della sfera.

Non appena il diametro raggiunge i 49 mm in un qualsiasi punto, la gancio di traino non deve più essere utilizzata per motivi di sicurezza.

Attenersi ai punti di fissaggio approvati di serie e specificati dal produttore della vettura.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Queste istruzioni di montaggio devono essere annesse ai documenti della vettura.



Avvertenze generali per il montaggio:

Eliminare nella zona della superficie di contatto della gancio di traino la massa isolante e il prodotto anticorrosivo - se esistenti -. Applicare vernice antiruggine sulle parti nude della carrozzeria.

Montare l'impianto elettrico a 7 poli secondo DINV 72570.

Montare l'impianto elettrico a 13 poli secondo ISO 11446.

Riserrare tutte le viti di fissaggio della gancio di traino dopo aver percorso circa 1000 km con rimorchio.

Questa gancio di traino inclusi tutti i componenti di montaggio pesa circa 13 kg. Si deve tenere conto che il peso a vuoto della vettura aumenta di tale valore dopo il montaggio della gancio di traino.

Elenco dei componenti della sfera del giunto con supporto:

Pos.	Denominazione	Quantità
1	Traversa completa	1
2	Gancio di traino a sfera rimovibile	1
3	Sostegno	2
4	Profilato a U	2
5	Guarnizione	1
6	Portapresa	1
7	Vite a testa esagonale M 6 x 16 con rondella	2
8	Borsa con 1 paio di guanti	1
9	Dado con spallamento M 10, classe di resistenza 10	6
10	Rondella 10,5 x 25 x 3	8
11	Vite a testa esagonale M 10 x 30, classe di resistenza 10.9	4
12	Istruzioni di montaggio / Istruzioni per l'uso	1
13	Targhetta del carico ammesso	1
14	Targhetta di avvertimento - Uso	1

Pezzi di ricambio disponibili per la sfera del gancio con supporto

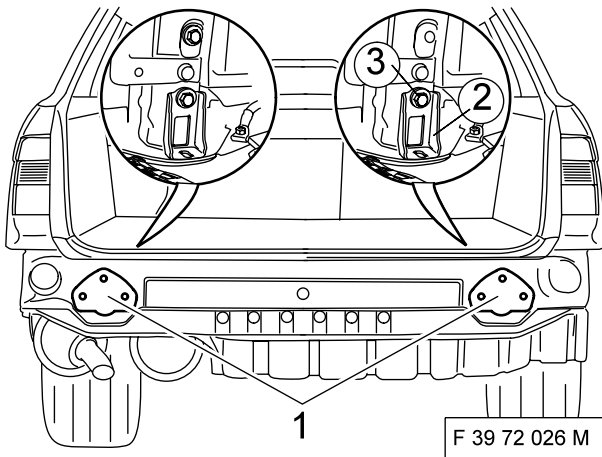
N. pezzo di ricambio	Denominazione
903 095 601 001	Unità di imballaggio "Gancio di traino a sfera incl. tappo"
903 078 630 120	Unità di imballaggio "Tappo"
903 144 619 001	Unità di imballaggio "Sostegni, profilati a U e guarnizioni"
903 127 650 001	Unità di imballaggio "Parti normalizzate e portapresa"

Istruzioni di montaggio:

(fare riferimento anche allo schema 303 144 691 101)

Operazioni preliminari necessarie

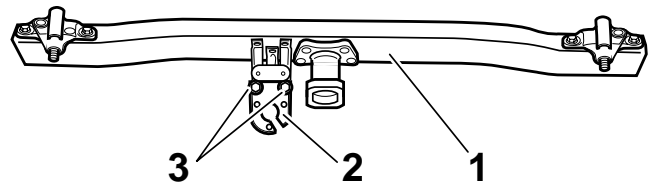
- a) Rimuovere dal bagagliaio le due coperture laterali.
- b) Rimuovere la copertura del fondo del bagagliaio.
- c) Rimuovere la ruota di scorta.
- d) Rimuovere il profilo di copertura del bordo di carico.
- e) Rimuovere lo scomparto di stivaggio per gli attrezzi.
- f) Smontare i due sostegni in materiale sintetico per la copertura del fondo del bagagliaio sul longherone destro.
- g) Rimuovere il paraurti posteriore.
- h) Rimuovere i tamponi paraurti (non vengono più utilizzati).
- i) Rimuovere la copertura di sinistra sul fondo del bagagliaio.
- k) Smontare i sostegni in materiale sintetico per la copertura del fondo del bagagliaio sul longherone sinistro.
- l) Smontare il dispositivo di sollevamento.



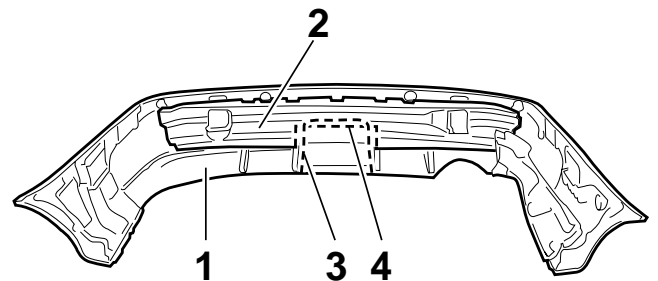
- 1.) Inserire i sostegni (1) nei longheroni di sinistra e di destra e fissarli con i profilati a U (2), le viti a testa esagonale M 10 x 30 (3) e le rondelle 10,5 x 25 x 3, senza stringere.

Nota:

Prima del montaggio, applicare sul lato interno dei sostegni (1) le guarnizioni in dotazione.

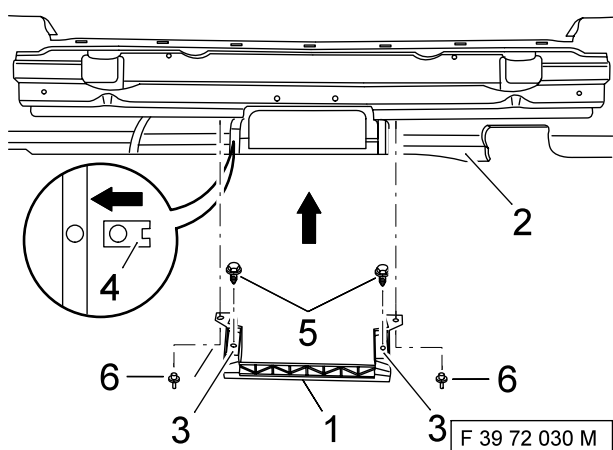


- 2.) Fissare il portapresa (2) alla traversa del gan-
cio di traino con le viti M 6 con rondelle (3).
Coppia di serraggio: 8 Nm

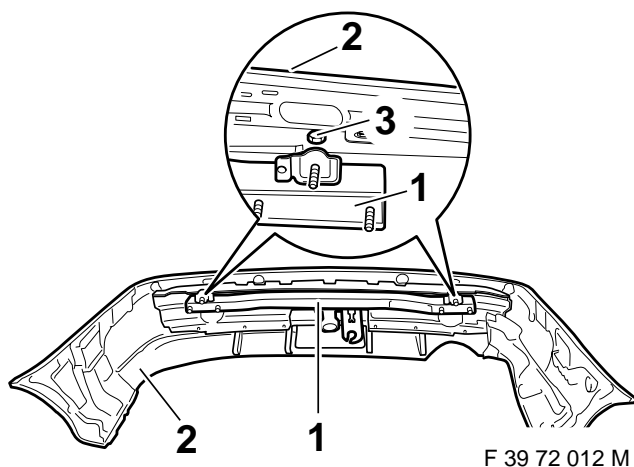


- 3.) Smontare il rivestimento (1) dal sostegno (2) del paraurti.
Tagliare il rivestimento (1) e il sostegno (2) del paraurti nei punti indicati (3 e 4).
Riassemblare il paraurti.

I

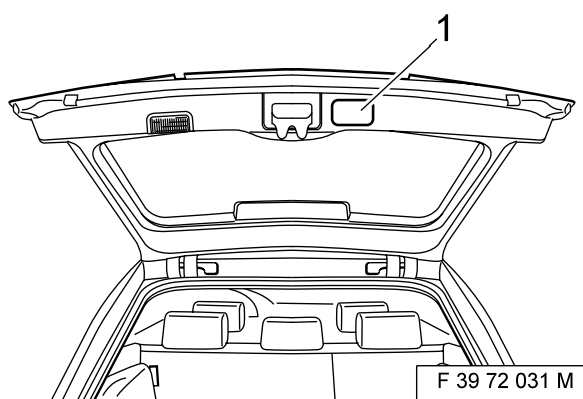


- 4.) Appoggiare il rinforzo (1) al rivestimento (2) del paraurti, contrassegnare i fori (3) e rimuovere il rinforzo (1). Montare i dadi per lamiera (4) su entrambi i lati del rivestimento (2) del paraurti. Appoggiare il rinforzo (1) al rivestimento (2) del paraurti e fissarlo con le viti a testa esagonale per lamiera (5) e i rivetti (6) in materiale sintetico. (Il rinforzo (1) è compreso nel volume di fornitura della copertura.)

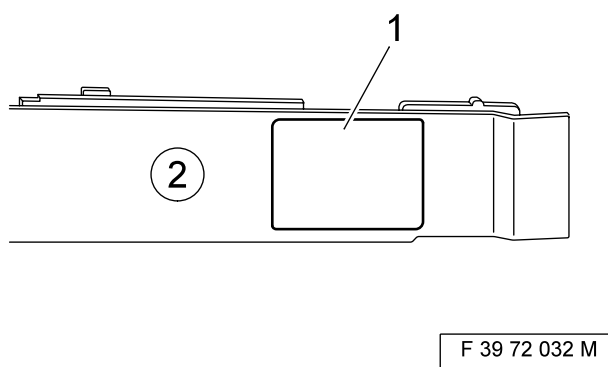


- 5.) Montare la traversa del gancio di traino (1) nel paraurti (2) e fissarla con le viti a testa esagonale (3) in dotazione, senza stringere. Appoggiare il paraurti (2) con la traversa (1) alla parte posteriore del veicolo e fissarlo con i dadi con spallamento M 10 e le rondelle 10,5 x 25 x 3, senza stringere. Allineare il supporto per traino. Serrare le viti / i dadi nell'ordine seguente:

- a) Dadi con spallamento supporto per traino / parete posteriore
- b) Viti a testa esagonale M 10 sostegni / bagagliaio
Coppia di serraggio: 55 Nm \pm 5%
Nota:
Vengono impiegati viti a testa esagonale M 10 della classe di resistenza 10.9 e dadi M 10 della classe di resistenza 10.
- c) Allineare il paraurti (2) e serrare le viti a testa esagonale (3).



- 6.) Applicare la targhetta del carico ammesso nella posizione 1.



- 7.) Applicare l'adesivo (1) con le avvertenze per l'uso del gancio di traino rimovibile sul sostegno in materiale sintetico destro smontato (2) per il rivestimento del bagagliaio.
- 8.) Pulire il bagagliaio e rimontare i pezzi precedentemente rimossi.

Con riserva di modifiche.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:.....
..... targa li
in fede.



E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

Benachrichtigung über die Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie 94/20/EG

Genehmigungsnummer: **e1*94/20*0015*02**

Grund für die Erweiterung:

Siehe Inhaltsverzeichnis zur EWG-Typgenehmigung Punkt 3.

ABSCHNITT I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
WESTFALIA
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):
303 127, Kupplungskugel mit Halterung
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:
Name des Herstellers
Geräteklasse
Typ
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:
Fabrikschild auf dem Steckerhalter oder rechts von der Kugelstangenaufnahme am Querrohr
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Westfalia-Werke Knöbel GmbH & Co.
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten:
Lage und Art der Anbringung der EG-Genehmigungskennzeichnung:
Fabrikschild auf dem Steckerhalter oder rechts von der Kugelstangenaufnahme am Querrohr
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
s. Punkt 0.5.



Kraftfahrt-Bundesamt


D-24932 Flensburg

e1*94/20*0015*02

-2-

ABSCHNITT II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):
siehe Anlage I
2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:
**Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein
Fahrzeug GmbH
D-45037 Essen**
3. Datum des Prüfberichts:
04.02.1997
4. Nummer des Prüfberichts:
683089/97
5. Bemerkungen (gegebenenfalls): **siehe Anlage I**
6. Ort: **D-24932 Flensburg**
7. Datum: **11.02.1997**
8. Unterschrift: **Im Auftrag**


Budde
10. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen, ist beigelegt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

Inhaltsverzeichnis zur EWG-Typgenehmigung



Anlage I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr. **e1*94/20*0015*02**

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß der Richtlinie
94/20/EG

1. Zusätzliche Angaben
 - 1.1 Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung
A50-X
 - 1.2 Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:
unverändert
 - 1.3 Zulässiger D-Wert: **11,4 kN**
 - 1.4 Zulässige Stützlast S am Kuppelpunkt: **120 kg**
 - 1.5 Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:
entfällt
 - 1.6 Zulässiger V-Wert: **entfällt**
 - 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
unverändert
 - 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:
entfällt
5. Bemerkungen:
Die Geräte sind nur zur Verbindung mit Zugkugelnkupplungen genehmigt, die mit Kupplungskugeln der Klassen A50, ISO 1103 oder DIN 74058 verbunden werden dürfen.

Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.

Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung ist entsprechend den Festlegungen in Anhang I, Nr. 5.10. nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen.



Anlage zur
EWG-Typgenehmigung Nr.: **e1*94/20*0015*02**

Inhaltsverzeichnis zur EWG-Typgenehmigung

Ausgabedatum: 31.01.1995 letztes Änderungsdatum: 15.04.1996

1. Nebenbestimmungen und Rechtbehelfsbelehrung
2. Prüfbericht Nr.: 683089/97 vom 04.02.1997
3. Beschreibung der Änderungen:
Änderungen entsprechend den beiliegenden Unterlagen.

Flensburg, den 11.02.1997

Im Auftrag

Budde



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*0015*02

Nummer der EWG-Typgenehmigung: e1*94/20*0015*02

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die sich aus der Genehmigung ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für die Erweiterung. In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus dieser Erweiterung ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Monterings- og driftsveiledning

Tilhengerfeste

Westfalia-bestillingsnr.: 303 144
Type: 303 127
EU-godkjenning (i hht. 94/20/EF): e1 00-0015
(se typeskilt på stikkontaktholder, tverrvangen)

Anvendelse: Produsent: Bayerische Motoren Werke AG, München
Modeller: 5 Touring (E39/2) fra modellår 1997
også for sportpakke
også for M-pakke

Typebetegnelse i hht. EU-typegodkjenning: 5/D

Denne monterings-/bruksveiledningen må oppbevares lett tilgjengelig på et trygt sted.

Tekniske spesifikasjoner:

Den testede D-verdien er 11,4 kN. Dette tilsvarer for eksempel en tilhengerlast på 2200 kg og en tillatt totalvekt på 2460 kg.

Det er imidlertid kjøretøyprodusentens spesifikasjoner for tilhengerlast og vertikalbelastning som er utslagsgivende, men de testede verdiene for kmf-enheten må ikke overskrides.

Vektangivelsene i EU-godkjenningen for tilhengerkoblingen er oppgitt på typeskiltet.

Tillatt vertikalbelastning:

- max. 90 kg

Tillatt tilhengerlast:

Tillatt tilhengerlast for de enkelte kjøretøymodellene er oppgitt på vognkortet.

Tilhengerlastangivelsene på vognkortet gjelder for alle typer tilhengere. Avhengig av kjøretøymodell, er det imidlertid mulig med høyere tilhengerlast for bestemte typer tilhengere (for eksempel for båttilhengere, transporttilhengere for seilfly, personbiler og hester). Du kan få flere opplysninger hos BMW kundetjeneste.

N

Merknad:

Når det skal monteres en kobling slik det er beskrevet over, må det monteres en beskyttelsesklaff fra BMW for åpningen i karosseriet under støtfangeren.

Pakk den demonterte kulestangen i tasken og oppbevar den sikkert så den ikke kan skli ut av posisjon i bagasjerommet.

KMF-enheten er en sikkerhetsdel og må monteres av fagpersonell. Hvis det er behov for reservedeler, skal også disse monteres på en uskadd originalenhet av fagpersonell. Endringer på og ombygging av KMF-enheten er ikke tillatt, og medfører annullering av godkjenningssertifikatet.

Biler med tilhengerfeste som er montert på fabrikken er allerede utstyrt med tilhengerfjæring. Ved senere montering av tilhengerfestet anbefales det å utstyre bilen med tilhengerfjæring også.

Eventuelt forhøyet lufttrykk i dekk for kjøretøyer med tilhengerkobling eller ved bruk av tilhenger skal være i samsvar med forskriftene for kjøretøyet. (Se bruksveiledning)

Ved kjøring med tilhenger, må kjøreforskriftene i kjøretøyp produsentens bruksveiledning overholdes. Tilhengerne må være utstyrt med en egnet kulekobling.

Hvis sleperingen må fjernes når tilhengerfeste-enheten skal monteres, kan tilhengerfeste-enheten fungere som erstatning for sleperingen, forutsatt at tilhengerlasten ikke overskrides, og at tilhengeren brukes på vanlige bilveier.

Kulen og kulestangen må holdes ren og smøres med fett.

Obs! Ved bruk av stabiliseringsmoduler, for eksempel Westfalia «SSK», må koblingskulen være uten fett.
Følg retningslinjene i bruksveiledningen.

Kulens diameter må måles fra tid til annen.

Hvis kulens diameter, målt på et vilkårlig valgt sted, er 49,0 mm eller mindre, kan tilhengerfeste-enheten ikke lenger benyttes av sikkerhetsmessige grunner.

Tillatte festepunkter er i henhold til kjøretøyp produsentens spesifikasjoner.

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes. Monteringsveiledningen skal vedlegges kjøretøypapirene.

Generelle merknader til monteringen:

Hvis det finnes isoleringsmasse eller understellsbehandling i berøringsområdet mellom kjøretøy og tilhengerfeste-enheten, må dette fjernes. Blanke punkter på karosseriet må behandles med rusthindrende maling.

7-polet elektrisk anlegg monteres i hht. DINV 72570.

13-polet elektrisk anlegg monteres i hht. ISO 11446.

Alle festeskruer til kmf-enheten må etterstrammes etter ca. 1000 km kjøring med tilhenger.

tilhengerfeste-enheten inklusive alle monteringsdeler veier 13 kg. Vær oppmerksom på at kjøretøyets egenvekt forhøyes tilsvarende når tilhengerfeste-enheten er montert.

Leveranse Tilhengerfeste

Pos.	Betegnelse	Antall
1	Tverrdrager, komplett	1
2	Avtakbar kulestang	1
3	Støtte	2
4	U-profil	2
5	Tetning	1
6	Stikkkontaktholder	1
7	Sekskantskrue M6 x 16 med skive	2
8	Taske med 1 par hansker	1
9	Brystningsmutter M 10, styrkeklasse 10	6
10	Skive 10,5 x 25 x 3	8
11	Sekskantskrue M 10 x 30, styrkeklasse 10.9	4
12	Monteringsanvisning / bruksanvisning	1
13	Støttelastskilt	1
14	Henvisningsskilt betjening	1

Leverbare reservedeler for Tilhengerfeste

Reservedelsnr.	Betegnelse
903 095 601 001	VPE. Kulestang inkl. plugg
903 078 630 120	VPE. plugg
903 144 619 001	VPE. Støtter, U-profiler og tetninger
903 127 650 001	VPE. Normerte deler og stikkkontaktholder

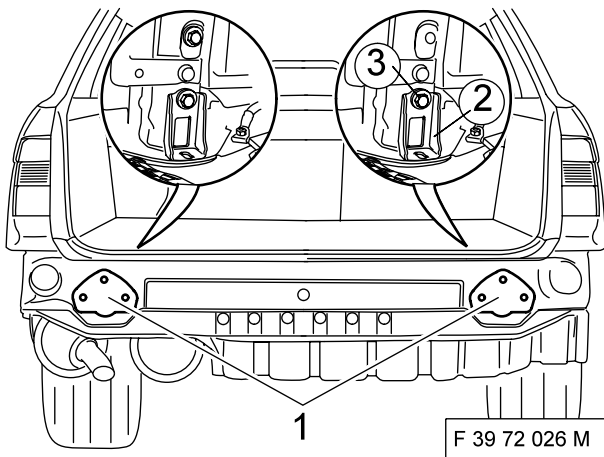
N

Monteringsveiledning:

(Se også skisse 303 144 691 101)

Nødvendige forarbeider

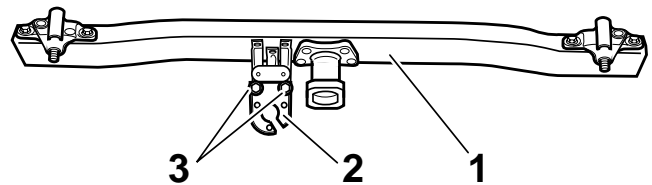
- a) Fjern begge sidelukene i bagasjerommet.
- b) Fjern beskyttelsen for bagasjeromsgulvet.
- c) Fjern reservehjulet.
- d) Fjern beskyttelseslisten langs lastekanten.
- e) Fjern oppbevaringsrommet for bilens verktøy.
- f) Demonter begge plaststøttene for bagasjeromsgulvets beskyttelse på høyre lengdedrager.
- g) Fjern bakre støtfanger.
- h) Fjern støtdemperne (støtdemperne bortfaller).
- i) Fjern beskyttelsen til venstre i bagasjeromsgulvet.
- k) Demonter plaststøtten for bagasjeromsgulvets beskyttelse på venstre lengdedrager.
- l) Demonter jekken.



- 1.) Skyv støttene (1) inn i høyre og venstre tverrvange og skru løst sammen med U-profilen (2), sekskantskruene M10 x 30 (3) og skivene 10,5 x 25x3.

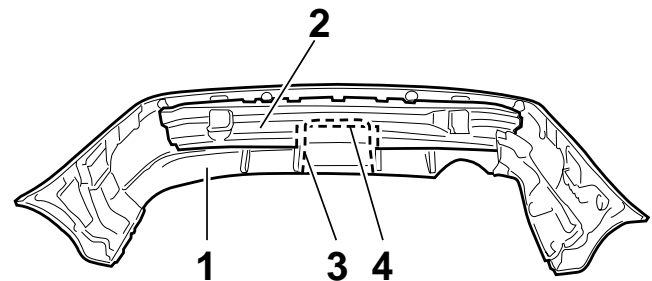
Obs!

Før du monterer støttene (1), må du lime fast pakningene på innsiden av støttene (1).



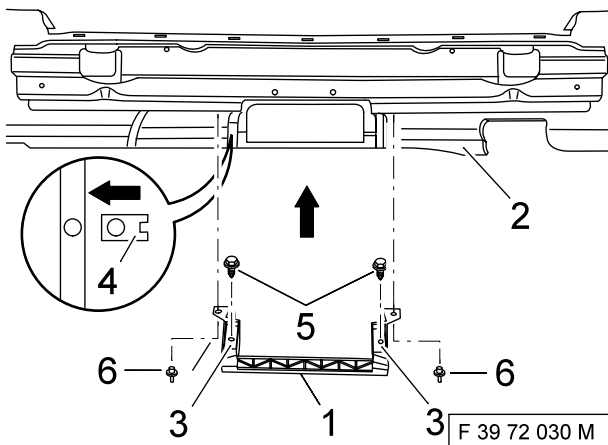
F 39 72 010 M

- 2.) Skru fast stikkontaktholderen (2) på tverrvangen på KMF-enheten med kombiskruer M6 (3). Dreiemoment 8 N-m.

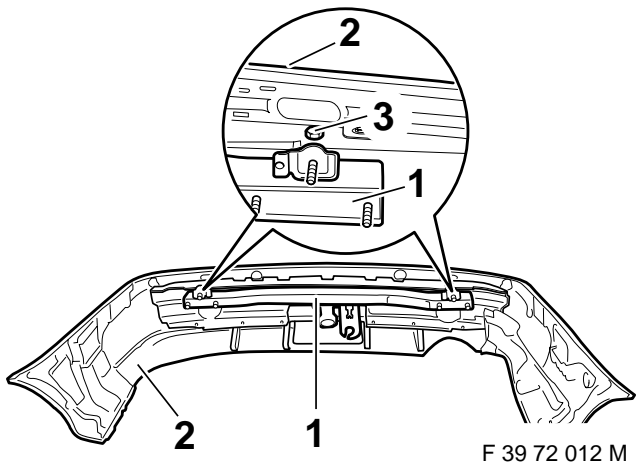


F 39 72 011 M

- 3.) Fjern støtfangerdekselet (1) fra støtfangeren. Klipp ut støtfangerdekselet (1) og støtfangeren (2) ved pregingene (3 og 4). Sett støtfangeren sammen igjen.



- 4.) Hold forsterkningen for støtfangeren (1) inntil støtfangerovertrekket (2), merk av boringene (3) og fjern forsterkningen for støtfangeren (1). Stikk platemutrene (4) på på begge sider av støtfangerovertrekket (2). Hold forsterkningen for støtfangeren (1) inntil støtfangerovertrekket (2) og fest den med sekskant-plateskruer (5) og plastnagler (6). (Forsterkningen (1) er en del av leveringen av luken)



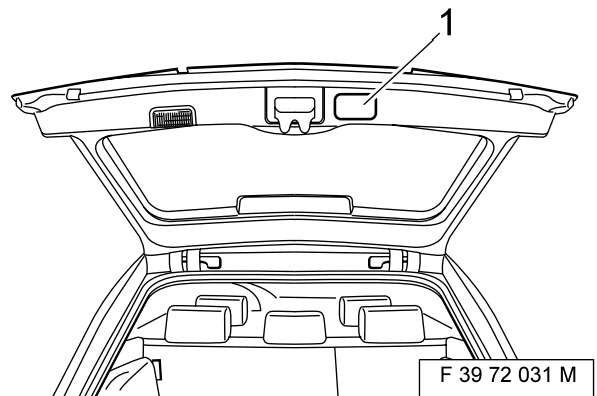
- 5.) Sett tverrvangen for KMF-enheten (1) inn i støtfangeren (2) og skru løst sammen med sekskantskruene (3). Hold støtfangeren (2) med tverrvangen inntil hekken på kjøretøyet og skru løst sammen med brystningsmuttere M10 og skiver 10,5 x 25. Juster tilhengerkoblingen. Stram til skruer/muttere i denne rekkefølgen:
a) brystningsmutter på tilhengerkobling / hekk

- b) sekskantskruer M10 støtter / bagsjerom
Dreiemoment 55 N-m ±5%.

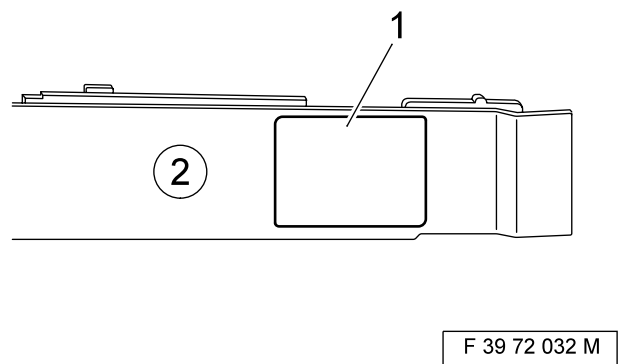
Merknad :

Det benyttes sekskantskruer M10 med slagfasthet 10.9 og muttere M10 meg slagfasthet 10.

- c) Juster støtfangeren (2) og stram til sekskantskruene (3).



- 6.) Fest skiltet med angivelser for vertikalbelastning ved posisjon 1



- 7.) Kleb klistremerket (1) med betjeningshenvisingene for den avtakbare kulestangen på den demonterte høyre plaststøtten (2) for bagasjeromsbeskyttelsen.

- 8.) Rengjør bagasjerommet og monter demonterte deler.

Endringer forbeholdes.



Montagehandleiding trekhaak

Westfalia-bestelnr.:	303 144
Type:	303 127
EG-goedkeuringsnr.:	e1 00-0015 (zie typeplaatje aangebracht op steun t.b.v. contactdoos of dwarsbalk)
Model:	Fabrikant: Bayerische Motoren Werke AG, München Modellen: 5er touring (E39/2) vanaf modeljaar 1997 ook voor sportpakket ook voor M-pakket
Typeaanduiding:	5 / D

Deze montagehandleiding / gebruiksaanwijzing in het betreffende voertuig bewaren!

Technische gegevens:

De goedgekeurde D - waarde bedraagt 11,4 kN. Dit komt overeen met een getrokken gewicht van 2200 kg en een totaal gewicht van 2460 kg.

De specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht en de maximale kogeldruk zijn echter bindend. De goedgekeurde waarden mogen niet worden overschreden.

De in de EG-goedkeuring opgegeven gegevens m.b.t. het getrokken gewicht en de maximale kogeldruk van de trekhaak staan op het typeplaatje.

Maximale kogeldruk:

- max. 90 kg

Toegestane treklasten:

Het voor het betreffende voertuigtype bindend toelaatbare getrokken gewicht is in de voertuigdocumentatie vermeld.

De in de voertuigdocumentatie gespecificeerde getrokken gewichten gelden voor elk type aanhangwagen. Afhankelijk van het voertuigmodel zijn voor bepaalde soorten aanhangwagens (bijv. boottrailers, transporttrailers voor zweefvliegtuigen, autotransporttrailers, aanhangwagens voor het vervoer van paarden t.b.v. sportdoeleinden) echter hogere getrokken gewichten mogelijk; e.e.a. wordt door de BMW service-afdeling op aanvraag meegedeeld.

Opmerkingen:

Voor de inbouw van deze trekhaak wordt bovendien een afdekklep voor de opening in de bekleding onder de bumper van BMW benodigd.

Gedemonteerde trekhaak in tas en in koffebak opbergen, zodat hij niet kan verschuiven.

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Indien vervanging van onderdelen daarvan vereist is, mogen ook deze delen uitsluitend door vakkundig personeel aan onbeschadigde originele onderdelen gemonteerd worden.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar.

Voertuigen waarbij in de fabriek een trekhaak gemonteerd is, zijn reeds met aanhangerveren uitgerust. Bij het achteraf monteren van de trekhaak is het aan te bevelen, aanhangerveren te monteren..

Let u op de eventueel te verhogen bandenspanning voor voertuigen met trekhaak resp. bij het rijden met een aanhangwagen overeenkomstig het instructieboekje van het voertuig.

Bij het rijden met aanhangwagen dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.

De aanhangwagens moeten van een passende trekkogelkoppeling voorzien zijn. Indien door de montage van de trekhaak het sleepoog verwijderd moet worden, dient de trekhaak als vervanger hiervan mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg gesleept wordt.

De diameter van de kogel moet van tijd tot tijd gecontroleerd worden.

Let op: Bij het gebruiken van spoorstabilisatoren, zoals bijvoorbeeld de Westfalia "SSK" moet de koppelingskogel vetvrij zijn.

Let u op de opmerkingen in de gebruiksaanwijzing!

Zodra op een willekeurige plaats de diameter van de kogel nog maar 49 mm bedraagt mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De door de fabrikant van het voertuig aangegeven en door de Rijksdienst voor het Wegverkeer goedgekeurde bevestigingspunten van het voertuig zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montagehandleiding / gebruiksaanwijzing moet aan de voertuigdocumentatie worden toegevoegd.

Algemene opmerkingen voor de montage:

Isolatiemateriaal c.q. undercoating - indien aanwezig - ter plaatse van het montagevlak voor de KmH van de voertuigonderzijde verwijderen.

Blanke carrosseriedelen met corrosiewerende lak behandelen.



De elektrische installatie 7 - polig overeenkomstig DINV 72570 monteren.
De elektrische installatie 13 - polig overeenkomstig ISO 11446 monteren.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak natrekken na ca. 1000 km met aanhangwagen te hebben gereden.

Deze trekhaak met inbegrip van de voor de montage geleverde onderdelen weegt 13 kg. Wilt u er rekening mee houden, dat het eigen gewicht van het voertuig na het monteren van de trekhaak met dit gewicht verhoogd is.

Alleen voor Nederland:

Deze montagehandleiding dient in verband met het aanbrengen van de trekhaak bij het onderzoek van het voertuig ten behoeve van de aanvulling/wijziging van het kentekenbewijs aan de met het onderzoek belaste ambtenaar van de Rijksdienst voor het Wegverkeer ter inzage te worden overhandigd.

Pakket kogeltrekhaak met houder

Pos.	Benaming	Aantal
1	Dwarsdrager compleet	1
2	Kogelstang afneembaar	1
3	Steun	2
4	U-profiel	2
5	Afsluitring	1
6	Contactdooshouder	1
7	Zeskantbout M 6 x 16 met onderlegging	2
8	Tas met één paar handschoenen	1
9	Kraagmoer M 10, kwaliteit 10	6
10	Onderlegging 10,5 x 25 x 3	8
11	Zeskantbout M 10 x 30, kwaliteit 10.9	4
12	Montagehandleiding / Gebruiksaanwijzing	1
13	Plaatje maximale kogeldruk	1
14	Instructieplaatje (bediening)	1

Leverbare vervangingsonderdelen van de trekhaak

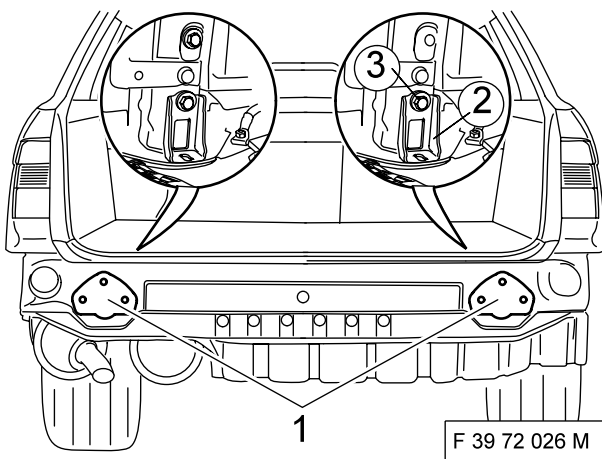
Onderdeelnr.	Benaming
903 095 601 001	VPE. Kogelstang met afsluitplug
903 078 630 120	VPE. Afsluitplug
903 144 619 001	VPE steunen, U-profielen en pakkingen
903 127 650 001	VPE standaard delen en contactdooshouder

Montagehandleiding:

(zie hiervoor tevens tek. 303 144 691 101)

Noodzakelijke voorbereidingen

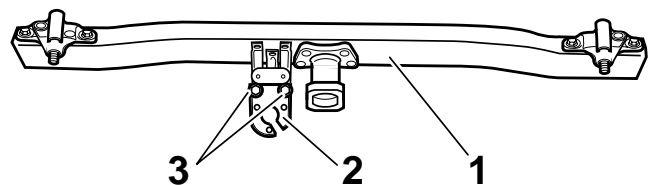
- a) Beide zijkanten in kofferbak verwijderen.
- b) Bodembekleding van de kofferbak verwijderen.
- c) Reservewiel verwijderen.
- d) Afdekplaat aan de laadkant van de kofferbak verwijderen.
- e) Gereedschapsvak verwijderen.
- f) Beide kunststofsteunen voor de bodembekleding van de kofferbak aan de rechter langsligger demonteren.
- g) Achterbumper verwijderen.
- h) Bumpersteunen verwijderen (worden niet gebruikt).
- i) Bodembekleding van de kofferbak aan de linker kant verwijderen.
- k) Kunststofsteun van de bodembekleding van de kofferbak aan de linker langsligger demonteren.
- l) Autokrik uitnemen.



- 1.) De steunen (1) in de linker en rechter langsligger inschuiven en met de U-profielen (2) en de zeskantbouten M 10 x 30 (3) en ringen 10,5 x 25 x 3 los-vast monteren.

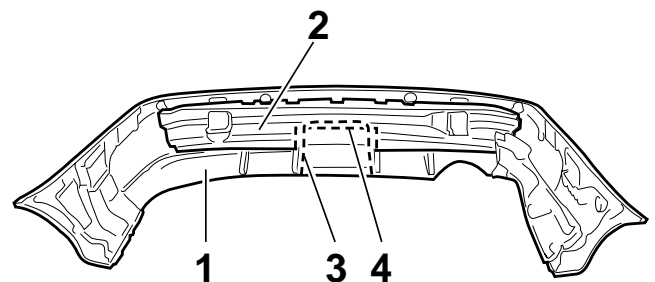
Opmerking:

Vóór de montage de meegeleverde pakkingen aan de bin nenzijde van de steunen (1) vastplakken.



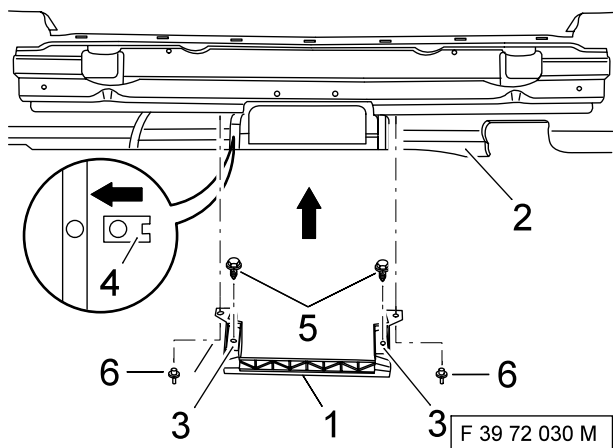
F 39 72 010 M

- 2.) De steun (2) t.b.v. de contactdoos met de combibouten M6 (3) op de dwarsbalk van de KmH monteren.
Aanhaalkoppel: 8 Nm.

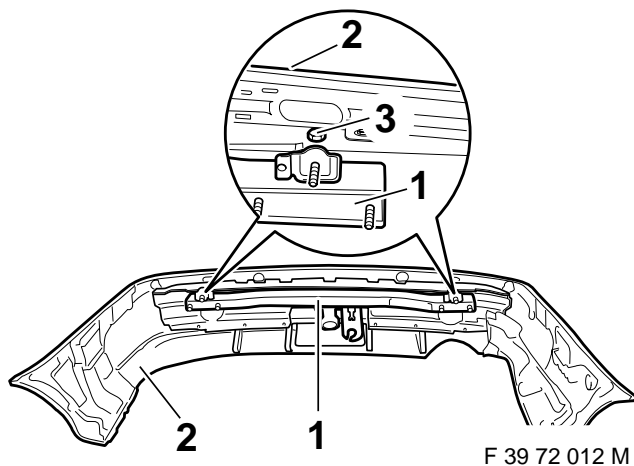


F 39 72 011 M

- 3.) De bumperbekleding (1) van de bumper drager (2) demonteren.
De bumperbekleding (1) en de bumper drager (2) op de voorgeponste plaatsen (3 en 4) uitsnijden.
De bumper weer samenstellen.



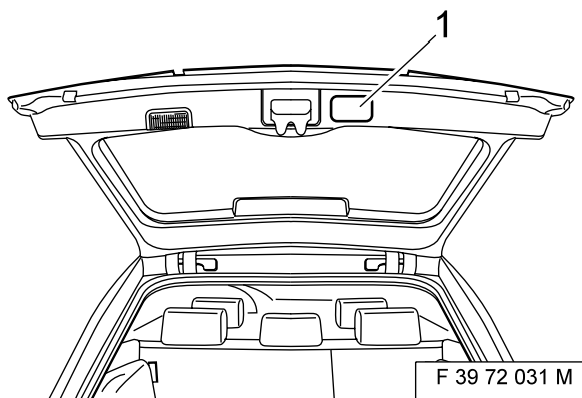
- 4.) Bumperversterkingssteun (1) tegen het onderste deel van de bumper (2) houden, boorpunten (3) markeren en bumperversterkingssteun (1) weer wegnemen. Plaatmoeren (4) aan beide zijden van de bumperversterkingssteun (1) aanbrengen. Bumperversterkingssteun (1) tegen de bumper (2) houden en met zeskantbouten (5) en kunststoffixeerpenen (6) bevestigen.
(versterkingssteun (1) hoort bij het leveringspakket van de afdeklap)



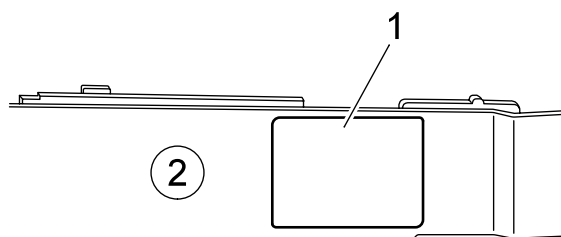
- 5.) De dwarsbalk van de KmH (1) in de bumper (2) inzetten en met de bestaande zeskantbouten (3) los-vast monteren. De bumper (2) met dwarsbalk (1) tegen de achterkant van het voertuig positioneren en met flensmoeren M 10 en ringen 10,5 x 25 x 3 los-vast monteren. De trekhaak compleet uitlijnen. De bouten en/of moeren in onderstaande volgorde aanhalen:

- a) flensmoer trekhaak/achterwand,

- b) zeskantbouten M10 steunen/bagageruimte, aanhaalkoppel: 55 Nm ± 5%
Opmerking: Er worden M10-zeskante bouten van de stekteklasse 10.9 en M10-moeren van de sterkteklassen 10 gemonteerd.
c) De bumper (2) uitlijnen en de zeskantbouten (3) vasttrekken.



- 6.) De kogeldruksticker op plaats 1 vastplakken.



- 7.) Sticker (1) met gebruiksaanwijzing voor de afneembare trekhaak op de uitgebouwde rechter kunststofsteun (2) voor de bodembekleding van de kofferbak plakken.
8.) De bagageruimte schoonmaken en de uitgebouwde delen weer inbouwen.

Wijzigingen voorbehouden.

Monteringsanvisning

Dragkrok

Westfalia best.-nr: 303 144
Typ: 303 127
EG-godkännande enligt riktlinje 94/20/EG: e1 00-0015
(se typskylt, placerad på hållaren för kontaktuttaget; tvärbalken)

Användningsområde: Tillverkare: Bayerische Motoren Werke AG, München
Modeller: 5-serien Touring (E39/2) fr o m årsmodell 1997
även för sportpaket
även för M-paket

Officiell typbeteckning enligt EG-typgodkännande: 5/D

Förvara denna monteringsanvisning / bruksanvisning noggrant och lätt tillgängligt.

Teknisk information:

Det kontrollerade D-värdet uppgår till 11,4 kN. Det motsvarar exempelvis en släpvagnslast på 2200 kg och en tillåten totalvikt på 2460 kg.

Vid körning är fordonstillverkarens uppgifter resp släpvagnslasten och stödlasten normgivande, varvid de kontrollerade värdena inte får överskridas.

Viktuppgifterna för släpvagnskopplingen som angivits i EWGs registrering, finns på typskylten.

Tillåten stödvikt:

- max. 90 kg

Tillåtna släpvagnsvikter:

I fordonshandlingarna framgår vilka som är de obligatoriska, tillåtna släpvagnsvikterna för resp fordonmodell.

De i fordonshandlingarna angivna släpvagnsvikterna gäller för alla slags släpvagnar. Beroende på fordonmodell kan däremot högre släpvagnsvikter godkännas (t ex släpvagnar för transporter av båtar, segelflygplan, personbilssläpvagnar och släpvagnar för hästtransporter för sportändamål. BMW Kundtjänst ger närmare upplysningar i denna fråga.

S

Anm:

För montering av den ovannämnda kopplingen krävs en skyddslucka från BMW för utskärningen i beklädnaden under stötfångaren.

Lägg den demonterade dragkulan väskan, förvara den i bagageutrymmet och se till att den ligger stadigt.

Kopplingskulan med hållare (KmH) är en säkerhetskomponent och får endast monteras av auktoriserad personal. Om reservdelar behövs, måste dessa monteras på den oskadade originaldelen, samt även i sådana fall endast av auktoriserad personal.

Alla ändringar resp ombyggnader på KmH är förbjudna. De skulle dessutom leda till att drifttillståndet upphör att gälla.

Fordon som utrustats med dragkrok från fabriken är redan utrustade med släpvagnsfjädring. Vid montering av dragkrok i efterhand rekommenderas att utrustningen kompletteras med en släpvagnsfjädring.

Beakta att det ev krävs ett högre däcktryck för fordon med släpvagnskoppling resp vid släpvagnsdrift. Se fordonets instruktionsbok.

Vid färd med släpvagn skall man beakta hastighetsanvisningarna, som finns i biltillverkarens instruktionsbok.

Släpvagnarna måste vara utrustade med en lämplig släpvagnskoppling.

Måste bogseringsöglan tas bort vid montering av dragkrok, så fungerar dragkrok som ersättning för denna, såvida den tillåtna släpvagnslasten inte överskrids och bogseringen sker på allmän väg.

Kulan resp kopplingen skall hållas ren och fettas in.

OBS: Vid användning av spårstabilitetsanordningar, exempelvis Westfalias ”SSK”, måste kopplingskulan vara fri från fett.
Följ noga anvisningarna i bruksanvisningen!

Kulans diameter skall kontrolleras då och då.

Så snart en diameter på 49,0 mm eller mindre mäts upp någonstans, får man av säkerhetsskäl inte längre använda dragkrok.

De av biltillverkaren angivna, som standard godkända fästpunkterna, har iakttagits.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monteringsanvisning skall bifogas fordonspapperen.

Allmänna monteringsanvisningar:

Tag bort ev isoleringsmassa resp underredsskydd på bilen i området kring anliggningsytan för dragkrok. Stryk på rostskyddsfärg på blanka karosseridelar.

Montera den 7-poliga elanläggningen enligt DINV 72570.

Montera den 13-poliga elanläggningen enligt ISO 11446.

Efterdrag samtliga dragkrok-fästskruvar efter ca 1000 släpvagns-km.

Dragkrok med alla monteringsdelar väger 13 kg. Observera, att bilens tjänstevikt ökar med motsvarande vikt vid monteringen av dragkrok.

Specifikation över Dragkrok

Pos.	Beteckning	Antal
1	Komplett tvärbalk	1
2	Avtagbar dragkula	1
3	Stöd	2
4	U-profil	2
5	Tätning	1
6	Stickdosehållare	1
7	Sexkantskruv M 6 x 16 med bricka	2
8	Väska med ett par handskar	1
9	Flänsmutter M 10, hållfasthetsklass 10	6
10	Brickor 10,5 x 25 x 3	8
11	Sexkantskruv M 10 x 30, hållfasthetsklass 10.9	4
12	Monteringsanvisning / bruksanvisning	1
13	Stödlastschild	1
14	Hänvisningsschild - instruktion	1

Reservdelar för Dragkrok

Reservdelsnr	Beteckning
903 095 601 001	FPE. dragkula inkl. förslutningsplugg
903 078 630 120	FPE. förslutningsplugg
903 144 619 001	FPE. stöd, U-profiler och tätningar
903 127 650 001	FPE. standarddelar och stickdosehållare

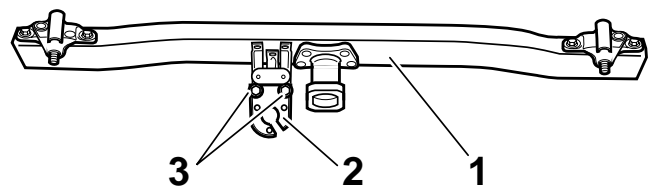
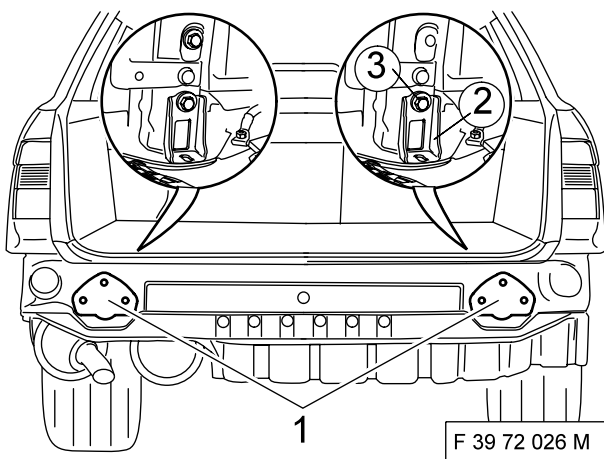
S

Monteringsanvisning:

(Beakta härtill även bild 303 144 691 101)

Nödvändiga förberedelser

- a) Avlägsna båda sidoluckorna i bagageutrymmet.
- b) Avlägsna bagageutrymmets golvbeklädnad.
- c) Avlägsna reservhjulet.
- d) Avlägsna täcklisten från bagageutrymmets tröskel.
- e) Avlägsna förvaringsfacket för verktyg.
- f) Demontera båda plaststöden för bagageutrymmets golvbeklädnad vid höger ramsidobalk.
- g) Avlägsna den bakre stötfångaren.
- h) Avlägsna stötupptagaren (behövs ej längre).
- i) Avlägsna golvbeklädnaden till vänster i bagageutrymmet.
- k) Demontera plaststöden för bagageutrymmets golvbeklädnad vid vänster ramsidobalk.
- l) Demontera domkraften.



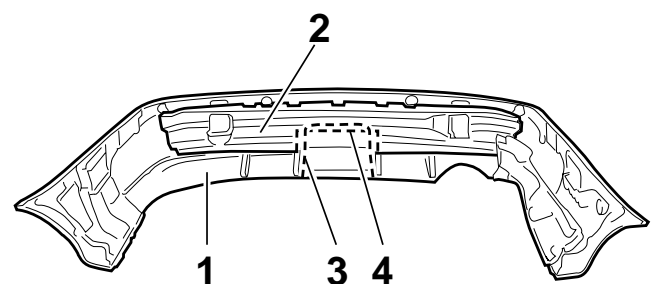
F 39 72 010 M

- 2.) Skruva fast hållaren för kontaktuttaget (2) med kombiskruvarna M 6 (3) på tvärbalken på kopplingskulan med hållare. Åtdragningsmoment: 8 Nm.

- 1.) Skjut in stöden (1) i den vänstra och den högra längsbalken och skruva fast dem löst med U-profilerna (2), sexkantskruvarna M 10 x 30 (3) och brickorna 10,5 x 25 x 3.

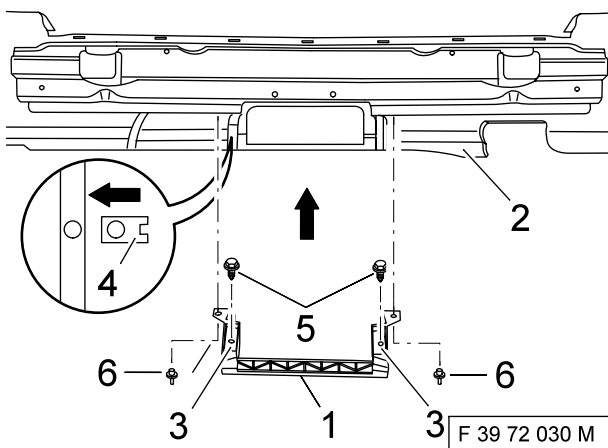
Anm.

Före monteringen, limma på medlevererade tätningar på insidan av stöden (1).

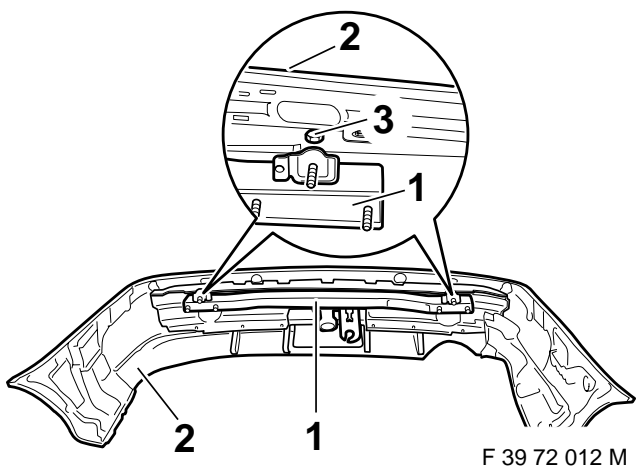


F 39 72 011 M

- 3.) Demontera stötfångaröverdraget (1) på stötfångarhållaren (2). Skär ut stötfångaröverdraget (1) och stötfångarhållaren (2) vid de förpräglade ställena (3) och (4). Sätt ihop stötfångaren igen.



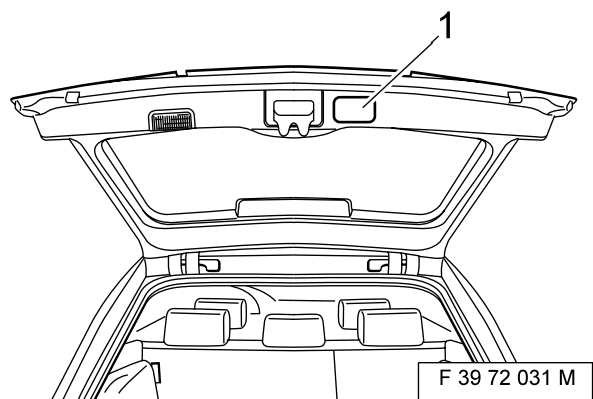
4.) Håll stötfångarförstärkningen (1) mot stötfångaröverdraget (2), markera borrhålen (3) och ta bort stötfångaren (1). Placera plåtmutterarna (4) på båda sidor av stötfångaröverdraget (2). Håll stötfångarförstärkningen (1) mot stötfångaröverdraget (2) och fäst med sexkantplåtskruvar (5) och plastnitar (6). (Förstärkning (1) ingår i leveransen av täckkåpan)



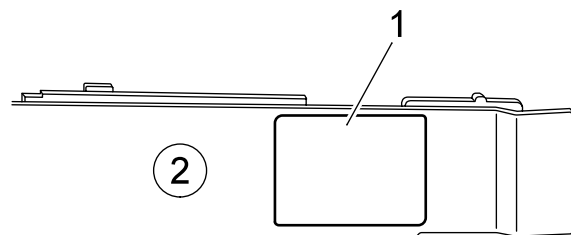
5.) Sätt in tvärbalken på kopplingskulan med hållare (1) i stötfångaren (2) och skruva fast den löst med de befintliga sexkantskruvarna (3).
Håll upp stötfångaren (2) med tvärbalken (1) mot fordonets bakre del och skruva fast den löst med fläsmutterarna M 10 och brickorna 10,5 x 25 x 3.
Rikta släpvagnskopplingen.
Drag åt skruvarna/mutterarna i denna ordningsföljd:

a) Fläsmutter släpvagnskoppling / bakvägg

b) Sexkantskruvar M 10 stutsar / bagageutrymme
Åtdragningsmoment: 55 Nm ±5%
Anvisning:
Sextantskruvar M10 av håll-fasthetsklass 10.9 och muttrar M10 av hållfasthetsklass 10 används.
c) Rikta stötfångaren (2) och drag åt sexkantskruvarna (3).



6.) Limma fast stödviktsskylten i läge 1.



7.) Klistermärke (1) med instruktionsanvisningar för den avtagbara dragkulan skall klistras på det högra plaststödet (2) för bagageutrymmets golvbeklädnad.

8.) Rengör bagageutrymmet och montera de demonterade delarna igen.

Med förbehåll för ändringar.



Instrukcja montażu i eksploatacji haka holowniczego

Nr katalogowy firmy Westfalia: 303 144
Typ: 303 127
Znak dopuszczenia na terenie EWG według wytycznych 94/20/EG: e1 00-0015
(patrz tabliczka identyfikacyjna na uchwycie gniazdka wtykowego lub na poprzecznicy)

Zastosowanie: Producent: Bayerische Motoren Werke AG, München
Modele: 5tka Touring (E39/2) od modelu z roku 1997
także dla zestawu sportowego
także dla zestawu M

Urzędowe oznaczenie typu wg. rozporządzeń EWG: 5/D

Niniejszą instrukcję montażu i obsługi należy przechowywać tak, aby zawsze była pod ręką!

Dane techniczne:

Sprawdzona wartość D wynosi 11,4 kN. Wartość ta odpowiada 2200 kg obciążenia przyczepowego oraz łącznemu dopuszczalnemu ciężarowi wynoszącemu 2460 kg. Informacjami miarodajnymi są obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe podawane przez producenta samochodu, przy czym sprawdzone wartości haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Dane ciężaru haka holowniczego podane w koncesji UE wynikają z tabliczki identyfikacyjnej.

Dopuszczalne obciążenie podparcia:

- maks. 90 kg

Dopuszczalne ciężary przyczepy:

Dopuszczalne ciężary przyczepy obowiązujące dla odpowiedniego typu pojazdu wynikają z dokumentów pojazdu.

Ciężary przyczepy podane w dokumentach pojazdu obowiązują dla wszystkich typów pojazdów.

W zależności od modelu pojazdu, pewne przyczepy (np. przyczepa łodziowa, przyczepa do transportu szybowców, samochodów osobowych, lub koni) mogą przekraczać ten ciężar. Należy zapytać obsługę klientów BMW na temat tego ciężaru.

Zalecenia:

Dla montażu powyższego sprzęgła od firmy BMW dodatkowo potrzebna jest kłapa pokrywająca wycięcie w osłonie pod zderzakiem.

Zapakować zdemontowany drążek kulkowy do torebki i włożyć do bagażnika tak, aby był zabezpieczony przed poślizgiem.

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez wyspecjalizowany personel serwisowy. Jeśli wymagane jest zastosowanie części zamiennych, to również one mogą one zostać zainstalowane tylko przez wyspecjalizowany personel serwisowy.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia pozwolenia na użytkowanie.

Pojazdy fabrykowane z hakiem holowniczym już są wyposażone w uresorowanie przyczepy. W przypadku późniejszego montażu haka holowniczego zalecamy również zamontować uresorowanie przyczepy.

Ewentualnie należy przestrzegać konieczność podwyższenia ciśnienia opon dla pojazdów z hakiem holowniczym lub pojazdów z przyczepą, zgodnie z instrukcją obsługi pojazdu.

W czasie jazdy z przyczepą należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji dostarczonej przez producenta samochodu.

Przyczepy muszą być wyposażone w odpowiednie pociągowe złącze kulowe.

Jeśli w wyniku zainstalowania haka holowniczego wystąpi konieczność usunięcia zaczepu holowniczego, jego funkcję przejmuje hak, o ile nie zostanie przekroczone dopuszczalne obciążenie przyczepowe, a holowanie będzie odbywało się po zwykłych trasach komunikacyjnych.

Kulę względnie złącze należy utrzymywać w czystości i smarować.

Uwaga: W przypadku stosowania urządzeń do stabilizacji kierunku jazdy, jak np. system "SSK" firmy Westfalia kula łącząca nie może być nasmarowana.

Należy stosować zalecenia zawarte w instrukcji obsługi!

Od czasu do czasu należy sprawdzić średnicę kuli. Jeżeli w dowolnym jej miejscu zostanie przekroczona granica zeszlifowania wynosząca 49,0 mm, hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Do zainstalowania haka holowniczego należy wykorzystać podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie dla danego typu pojazdów.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów samochodu.



Ogólne zalecenia dotyczące montażu:

W przypadku stwierdzenia zachodzenia masy izolacyjnej względnie osłony podpodłogowej w miejscu zainstalowania haka holowniczego należy ją usunąć. Odsłonięte miejsca karoserii pomalować farbą antykorozyjną.

Zamontować instalację elektryczną 7-przewodową według wytycznych normy DIN V 72570. Zamontować instalację elektryczną 13-przewodową według normy ISO 11446.

Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Hak holowniczy włącznie ze wszystkimi elementami montażowymi waży 13 kg. Po zamontowaniu haka holowniczego należy uwzględnić zwiększenie wagi pustego samochodu o wyżej podaną wartość.

Zestawienie elementów haka holowniczego

Pozycja	Oznaczenie	Ilość
1	Kompletna poprzecznicza	1
2	Zdejmowany drążek kulkowy	1
3	Podpora	2
4	Profil U	2
5	Uszczelka	1
6	Uchwyt gniazdka wtykowego	1
7	Śruba sześciok. M 6 x 16 z podkładką	2
8	Torebka z jedną parą rękawic	1
9	Nakrętka wieńcowa M 10, klasa trwałości 10	6
10	Podkładka 10,5 x 25 x 3	8
11	Śruba sześciok. M 10 x 30, klasa wytrzymałości 10.9	4
12	Instrukcja montażu / instrukcja obsługi	1
13	Tabliczka obciążenia podparcia	1
14	Tabliczka wskazująca obsługi	1

Zakresy dostaw części zamiennych haka holowniczego

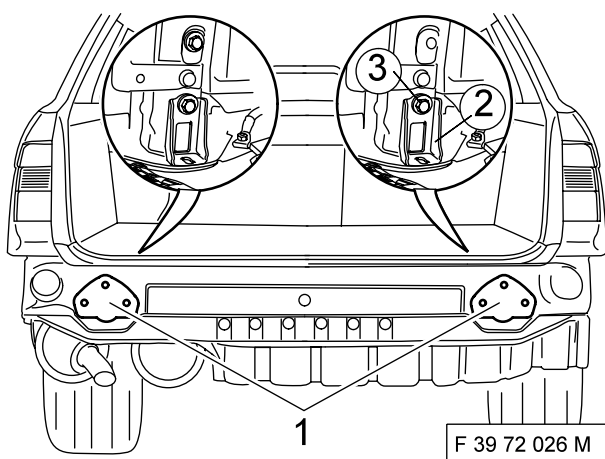
Nr części zamiennej	Oznaczenie
903 095 601 001	VPE. Drążek kulkowy z zatyczką zamykającą
903 078 630 120	VPE. Zatyczka zamykająca
903 144 619 001	VPE. Podpory, profile U i uszczelki
903 127 650 001	VPE. Części znormalizowane i uchwyt gniazdka wtykowego

Instrukcja montażu:

(przestrzegać także szkic 303 144 691 101)

Konieczne roboty wstępne

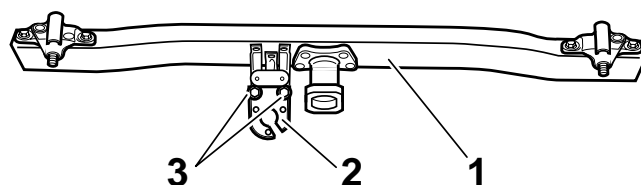
- a) Usunąć obie boczne klapy z bagażnika.
- b) Usunąć pokrywę dna bagażnika.
- c) Usunąć koło zapasowe.
- d) Usunąć listwę pokrywającą krawędź załadowniczą.
- e) Usunąć półkę dla narzędzi pojazdu.
- f) Zdemontować obie plastikowe podpory pokrywy podłogi bagażnika przy prawej podłużnicy.
- g) Zdjąć tylny zderzak.
- h) Usunąć odbojnice (nie będą więcej potrzebne).
- i) Usunąć pokrywę po lewej stronie dna bagażnika.
- k) Zdemontować plastikową podporę pokrywy dna bagażnika przy lewej podłużnicy.
- l) Usunąć dźwignik samochodowy.



- 1.) Wsunąć podpory (1) do lewej i do prawej podłużnicy i luźno skręcić je za pomocą profilów U (2), śrub sześciokątnych M 10 x 30 (3) i podkładek 10,5 x 25 x 3.

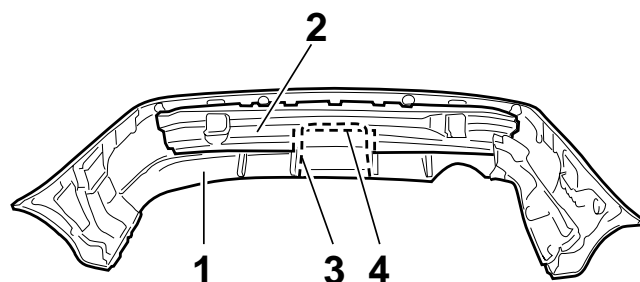
Wskazówka:

Przed montażem przykleić dostarczone uszczelki na wewnętrzną stronę podpór (1).



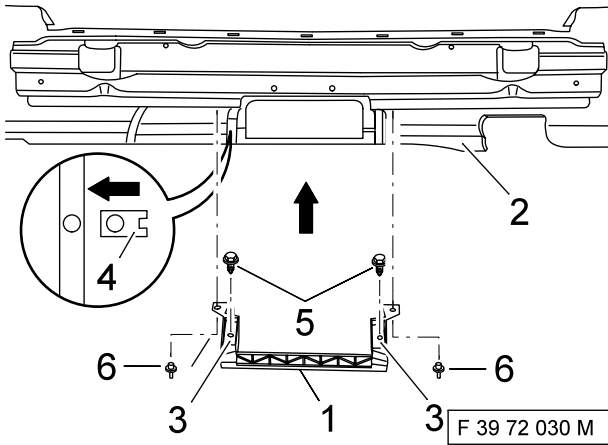
F 39 72 010 M

- 2.) Przykręcić uchwyt gniazdka wtykowego (2) do poprzecznicy haka holowniczego za pomocą śrub uniwersalnych M6 (3).
Moment dokręcania: 8 Nm

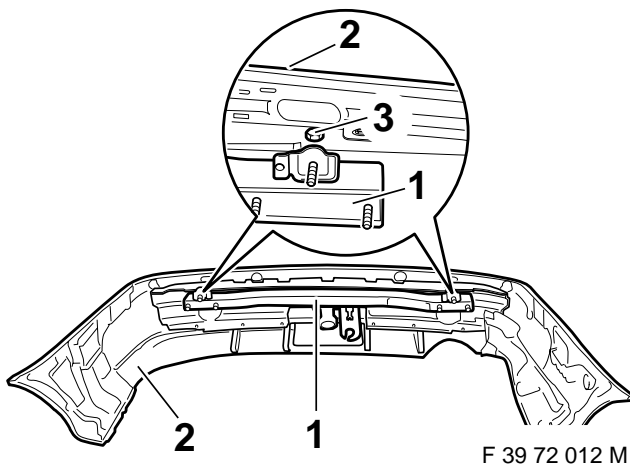


F 39 72 011 M

- 3.) Usunąć okładzinę zderzaka (1) ze wspornika zderzaka (2).
Wyciąć okładzinę zderzaka (1) i wspornik zderzaka (2) w wyłoczonych miejscach (3 i 4).
Ponownie złożyć zderzak.



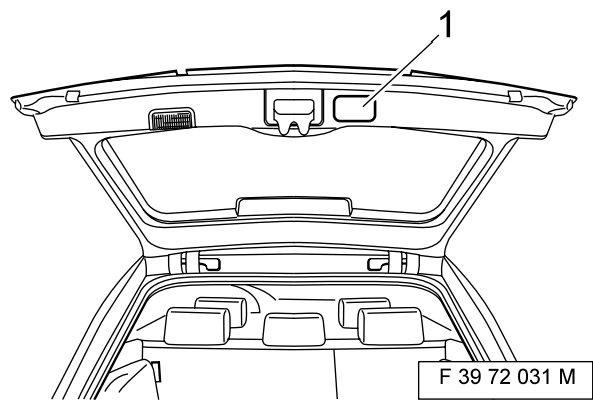
- 4.) Przyłożyć wzmocnienie zderzaka (1) do okładziny zderzaka (2), zaznaczyć otwory (3) i usunąć wzmocnienie zderzaka (1). Założyć blaszane nakrętki (4) z obu stron okładziny zderzaka (2). Przyłożyć i przymocować wzmocnienie zderzaka (1) do okładziny zderzaka (2) za pomocą blaszanych śrub sześciokątnych (5) i nitów plastikowych (6).
(wzmocnienie (1) należy do zakresu dostawy klapy pokrywającejj)



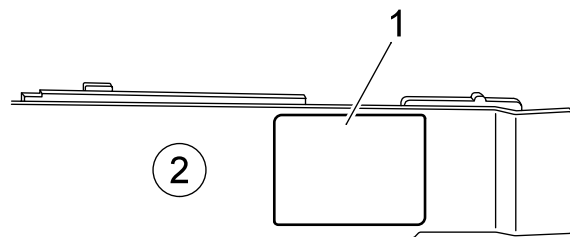
- 5.) Wsadzić poprzecznicę haka holowniczego (1) do zderzaka (2) i luźno skręcić je za pomocą pozostałych śrub sześciokątnych (3).
Przyłożyć zderzak (2) z poprzecnicą (1) do tylnej części pojazdu i luźno przykręcić je za pomocą nakrętek wieńcowych M 10 i podkładek 10,5 x 25 x 3
Wyregulować ustawienie haka holowniczego.
Dokręcić śruby i nakrętki w następującej

kolejności:

- a) Nakrętka wieńcowa hak holowniczy / tylna ściana
- b) Śruby sześciokątne M 10 podpory / bagażnik
Moment dokręcania: 55 Nm ± 5%
Wskazówka:
Stosuje się śruby sześciokątne M10 o klasie wytrzymałości 10.9 i nakrętki M10 o klasie wytrzymałości 10.
- c) Wyregulować ustawienie zderzaka (2) i dokręcić śruby sześciokątne (3).



- 6.) Przykleić tabliczkę obciążenia podparcia w pozycji 1.



- 7.) Przykleić naklejkę (1) z wskazówkami dotyczącymi obsługi zdejmowanego drążka kulowego na zdemonstrowaną prawą podporę plastikową (2) pokrywy bagażnika.
- 8.) Wyczyścić bagażnik i ponownie zamontować zdejmowane części

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.